叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 国王山战役中的步枪和步(rifles And Riflemen At The Battle Of Kings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王山战役中的步枪和步(Rifles and Riflemen at the Battle of Kings)

['næʃ(ə)nəl]	[pɑ:rk]	['sɜ:rvɪs]
NATIONAL	**PARK**	**SERVICE**
国家的	公园	服务

国家公园管理局

['pɑ:pjələr]	['stʌdi]	['sɪri:z]
POPULAR	**STUDY**	**SERIES**
受欢迎的	学习	系列

大众研究系列

['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ] .	-
History	**No** . **12**
历史	不 . -

历史第12期

['raɪfəlz][ænd; ənd]	['raɪflmən]
Rifles **and**	**Riflemen**
步枪 和	步枪兵

步枪和步枪兵

[æt; ət][ðə; ði]	
at	**the**
在	这

在

['bæt(ə)l][ʌv; əv]	[kɪŋz]	['maʊnt(ə)n]
Battle **of**	**Kings**	**Mountain**
战斗 的	国王	山

国王山之战

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[dɪ'pɑ:rtmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	, [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .	['krʌg]	,	['sekrəteri]
UNITED	**STATES**	**DEPARTMENT**	**OF**	**THE**	**INTERIOR**	**,** **J** . **A** .	**KRUG**	**,**	**Secretary**
团结的	各州	部门	的	这	内部的	, J . 一个 .	克鲁格	,	秘书

美国内政部部长：JA KRUG

['næʃ(ə)nəl]	[pɑ:rk]	['sɜ:rvɪs]	,	['nu:tən]	[bi:] .	['drjəri]	, [də'rektər]
NATIONAL	**PARK**	**SERVICE**	**,**	**NEWTON**	**B** .	**DRURY**	**,** **Director**
国家的	公园	服务	,	牛顿	B .	德鲁里	, 导演

国家公园管理局，局长：牛顿·B·德鲁里

['ri:ˌprɪntid]	-
Reprinted	**1947**
转载	-

1947年重印

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] Victory1

Kings	Mountain	,	A	Hunting	Rifle	Victory1
国王	山	,	一个	打猎	步枪	Victory1

国王山，猎枪胜利1

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] Mountain8

The	American	Rifle	at	the	Battle	of	Kings	Mountain8
这	美国人	步枪	在	这	战斗	的	国王	Mountain8

国王山战役中的美国步枪8

['testɪŋ] [ðə; ði] ['fə:gəsən] ['raɪf(ə)l] — ['mɑ:dərn]['mɑ:rksmən] [ə'teinz] [haɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑ:rm][ʌv; əv]

Testing	the	Ferguson	Rifle	—	Modern	Marksman	Attains	High	Precision	With	Arm	of
测试	这	弗格森	步枪	—	现代的	神射手	达到	高的	精确	和	手臂	的

-
177619
-

测试弗格森步枪——现代射手使用177619号武器达到高精度

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] , [ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt]

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府

由美国政府文件主管办公室出售

['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] , ['wɑ:ʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] . — [praɪs] - [sents]

Printing	Office	,	Washington	25	,	D	.	C	.	—	Price	15	cents
印刷	办公室	,	华盛顿	-	,	D	.	C	.	—	价格	-	分

美国印刷局，华盛顿特区 25 号——售价 15 美分

[aɪ]

i
我

我

['mædʒ] . ['pætrɪk] ['fə:gəsən] , ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ,

Maj	.	Patrick	Ferguson	,	British	commander	at	the	Battle	of	Kings	Mountain	,
少校	.	帕特里克	弗格森	,	英国	指挥官	在	这	战斗	的	国王	山	,

帕特里克·弗格森少校，国王山战役中的英国指挥官

[ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:tʃˌloʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	inventor	of	the	breechloading	rifle	bearing	his	name	;	from	a
和	发明者	的	这	后膛装填	步枪	轴承	他的	姓名	;	从	一个

['mɑ:rb(ə)l] [bʌst] . [wʌn]

marble	bust	.	1
大理石	摔碎	.	1

以及以他名字命名的后膛装填步枪的发明者；出自一尊大理石半身像。[1]

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]

Kings	Mountain
国王	山

国王山

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['vɪktəri] [[wʌn]]

A	Hunting	Rifle	Victory	[	1	]
一个	打猎	步枪	胜利	[	1	]

猎枪的胜利[1]

[baɪ]['rɑ:dʒər]['dʌblju:] . [jʌŋ] , [hɪ'stɔ:riən]

By	Roger	W	.	Young	,	Historian
经过	罗杰	W	.	年轻的	,	历史学家

历史学家罗杰·W·杨

[brænʧ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Branch **of** **History**
分支 的 历史

历史学分支

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [fɪrs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['frʌntjəzmən] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] , - ,
Kings **Mountain** **,** **the** **fierce** **attack** **of** **American** **frontiersmen** **on** **October** **7** **,** **1780** **,**
国王 山 , 这 凶猛的 攻击 的 美国人 边疆居民 在 十月 7 , - ,

国王山战役，1780年10月7日美国边境居民发起的猛烈进攻

[ə'genst] [kɔ:n'wɔlis] - ['skaʊtɪŋ] [fɔ:rs] ['ʌndər] ['fə:gəsən] ,
against **Cornwallis** **'** **scouting** **force** **under** **Ferguson** **,**
反对 康沃利斯 - 侦察 力量 在下面 弗格森 ,

对抗弗格森率领的康沃利斯侦察队，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nslɔ:t] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
was **an** **unexpected** **onslaught** **carried** **out** **in** **the** **foothills** **of** **South** **Carolina** **.**
曾是 一个 意外 猛攻 携带 出去 在 这 山麓 的 南 卡罗莱纳 .

这是一场发生在南卡罗来纳州山麓的突袭。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['ælə,geɪni] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
This **sudden** **uprising** **of** **the** **stalwart** **Alleghany** **mountaineers** **,**
这 突然 起义 的 这 坚定的 阿勒格尼 登山者 ,

这场由意志坚定的阿勒格尼山民发起的突然起义，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['tɔ:ri]
for **the** **protection** **of** **their** **homes** **and** **people** **from** **the** **threat** **of** **Tory**
为了 这 保护 的 他们的 房屋 和 人们 从 这 威胁 的 保守党
[ɪn'veɪʒ(ə)n]['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['li:dərʃɪp] ,
invasion **under** **British** **leadership** **,**
入侵 在下面 英国 领导 ,

为了保护他们的家园和人民免受英国领导下的托利党入侵的威胁，

[wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [kɔ:rs]
was **relatively** **isolated** **in** **conception** **and** **execution** **from** **the** **main** **course**
曾是 相对地 孤立 在 概念 和 执行 从 这 主要的 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
of **the** **Revolutionary** **War** **in** **the** **South** **.**
的 这 革命者 战争 在 这 南 .

在构思和执行上，它与南方独立战争的主体进程相对隔绝。

['klɪrli] [ʌn'kɑ:ntempleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['brɪtɪʃ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ]
Clearly **uncontemplated** **in** **the** **grand** **British** **design** **to** **subjugate** **the** **South** **in** **a**
清楚地 未曾预料的 在 这 盛大 英国 设计 到 征服 这 南 在 一个
['faɪn(ə)l] ['efərt] [tu:; tə][end][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
final **effort** **to** **end** **the** **Revolution** **,**
最终的 努力 到 结尾 这 革命 ,

显然，这并未被纳入英国征服南方、最终结束革命的宏伟计划之中。

[ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:dˌmɑ:nt] [dɪ'leɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]
this **accidental** **encounter** **in** **the** **Southern** **Piedmont** **delayed** **incidentally** **,** **but** **did** **not**
这 偶然 遇到 在 这 南方 皮埃蒙特 延迟 顺便 , 但 做过 不是
['ɔ:ltər] [mə'tɪriəli] ,
alter **materially** **,**
改变 重大 ,

这次在南皮埃蒙特地区的意外遭遇虽然造成了些许延误，但并未对事件产生实质性影响。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['sʌðərn] [kæm'peɪn] .
the **movement** **of** **Britain's** **Southern** **Campaign** **.**
这 移动 的 英国的 南方 活动 .

英国南方战役的进程。

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][ɪz]['noʊtəb(ə)l] ['tʃi:fli] [pər'hæps][æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['defɪnət] [fɔ:r'wɔ:rnɪŋ]

Kings	Mountain	is	notable	chiefly	perhaps	as	supplying	the	first	definite	forewarning
国王	山	是	值得注意的	主要	也许	作为	供应	这	第一的	定	预警

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] - .

of	the	impending	British	military	disasters	of	1781	.
的	这	即将到来的	英国	军队	灾难	的	-	.

国王山战役最引人注目之处或许在于，它首次明确预示了英国在 1781 年即将遭遇的军事灾难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kən'trɪbju:tɪd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [dɪ'stɪŋkt] ['elɪmənt]

It	was	decisive	to	the	extent	that	it	contributed	the	earliest	distinct	element
它	曾是	决定性	到	这	程度	那	它	贡献	这	最早	清楚的	元素

[ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['meɪdʒər] ['brɪtɪʃ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

of	defeat	to	the	final	major	British	campaign	of	the	Revolution	.
的	击败	到	这	最终的	主要的	英国	活动	的	这	革命	.

这场战役具有决定性意义，因为它为英国在革命的最后一次重大战役中最早出现的明显失败因素做出了贡献。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ækʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:kəst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	extraordinary	action	occurred	during	one	of	the	bleakest	periods	of	the
这	非凡的	行动	发生	期间	一	的	这	最凄凉的	时期	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

这一非凡的行动发生在革命最黑暗的时期之一。

[ə; eɪ]['meɪdʒər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri]['strætədʒi][hæd; həd] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

A	major	change	in	British	military	strategy	had	again	shifted	the	scene	of
一个	主要的	改变	在	英国	军队	战略	有	再次	转移	这	场景	的

['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] - .

action	to	the	South	in	1778	.
行动	到	这	南	在	-	.

1778 年，英国军事战略发生重大变化，再次将战场转移到南方。

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd]

Faced	by	a	discouraging	campaign	in	the	North	and	assuming	that	the	reputed
面对	经过	一个	令人沮丧	活动	在	这	北	和	假设	那	这	知名

['lɔɪəlɪst] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðer; ðər] ,

Loyalist	sympathies	of	the	South	would	be	more	conducive	to	a	victory	there	,
保皇党	同情	的	这	南	会	是	更多的	有利的	到	一个	胜利	那里	,

由于北方战事进展不顺，而且考虑到南方普遍存在的保皇派倾向更有利于南方取得胜利，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [dik'teitid][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	British	war	ministry	had	dictated	the	immediate	subjugation	of	the	South	.
这	英国	战争	部	有	口述	这	即时	征服	的	这	南	.

英国陆军部下令立即征服南方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [ðə; ði] war2

With	the	conquered	Southern	provinces	as	a	base	of	operations	,	the	war2
和	这	征服	南方	省份	作为	一个	根据	的	运营	,	这	war2

以征服的南方各省为作战基地，战争2

['ɑ:fɪs] [plænd] [tu:; tə] [krʌʃ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [brɪ'twi:n]

office	planned	to	crush	Washington's	armies	in	the	North	and	East	between
办公室	计划	到	压碎	华盛顿的	军队	在	这	北	和	东方	之间

[ə'fensɪvz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

offensives	from	North	and	South	,
进攻	从	北	和	南	,

该办公室计划在南北双方进攻的间隙，在北方和东方击溃华盛顿的军队。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['stʌbərn] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:ləniz] .

and	thus	bring	the	defeat	of	the	more	stubborn	Revolutionary	Northern	colonies	.
和	因此	带来	这	击败	的	这	更多的	固执的	革命者	北方	殖民地	.

从而导致了顽固的北方革命殖民地的失败。

[ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] ,
Unimpeded by effective resistance ,
畅通 经过 有效的 反抗 ,

不受有效阻力阻碍，

[ðɪs] ['sʌðərn] [kæm'peɪn] [swept] [ˌʌn'tʃekt] [θruː] ['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ]
this Southern Campaign swept unchecked through Georgia and part of South
这 南方 活动 扫荡 未经核实 通过 乔治亚州 和 部分 的 南
[ˌkærə'lainə] ['dʊrɪŋ] - - - .
Carolina during 1778 - 79 .
卡罗莱纳 期间 - - - .

1778-79年间，南方战役席卷了佐治亚州和南卡罗来纳州的部分地区，势不可挡。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][dʒen] . ['bendʒəmɪn] ['lɪŋkənz] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [ɪn] [meɪ]
The surrender of Gen . Benjamin Lincoln's American army at Charleston , in May
这 投降 的 Gen . 本杰明 林肯的 美国人 军队 在 查尔斯顿 , 在 可能
- ,
1780 ,
- ,

1780年5月，本杰明·林肯将军率领的美国军队在查尔斯顿投降。

['greɪtli] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hoʊld][ɑːn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
greatly strengthened the British hold on South Carolina .
非常 加强 这 英国 抓住 在 南 卡罗莱纳 .

大大加强了英国对南卡罗来纳州的控制。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sək'sesɪz] ,
Encouraged by the British successes ,
鼓励 经过 这 英国 成功 ,

受到英国成功经验的鼓舞，

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd] ['tɔːri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
the Royalist and Tory elements of the Georgia and South Carolina
这 保皇党 和 保守党 元素 的 这 乔治亚州 和 南 卡罗莱纳
['loʊləndz] [roʊz][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] .
lowlands rose in increasingly large numbers to the support of the Royal cause .
低地 玫瑰 在 日益 大的 数字 到 这 支持 的 这 皇家 原因 .

佐治亚州和南卡罗来纳州低地的保皇党和托利党人越来越多地站出来支持王室事业。

[suːn] [moʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði]['piːdˌmɑːnt] ,
Soon most of South Carolina , except a few districts in the Piedmont ,
很快 最多 的 南 卡罗莱纳 , 除了 一个 很少 地区 在 这 皮埃蒙特 ,

不久之后，南卡罗来纳州的大部分地区，除了皮埃蒙特地区的几个地区，

[wɜːr; wər] ['oʊvərʌn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] ['fɔːrsɪz] [də'rektɪd] [baɪ] [kɔːn'wɔlis] ,
were overrun by British and Royalist forces directed by Cornwallis ,
是 超限 经过 英国 和 保皇党 力量 指导 经过 康沃利斯 ,

被康沃利斯指挥的英国和保皇党军队击败，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'tjʊr] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
and he was maturing plans for the invasion of North Carolina .
和 他 曾是 成熟 计划 为了 这 入侵 的 北 卡罗莱纳 .

他正在酝酿入侵北卡罗来纳州的计划。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][ˌʌp'set] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]
His designs were upset temporarily by the advance of a new American Army
他的 设计 是 沮丧的 暂时地 经过 这 进步 的 一个 新的 美国人 军队
['ʌndər] [geɪts] .
under Gates .
在下面 盖茨 .

他的计划一度被盖茨率领的新美国军队的推进所打乱。

['miːtɪŋ]	[kɔːn'wɔlis]	[nɪr]	['kæmdən]	,	['ɔːgəst]	-	,	-	,	[geɪts]	['sʌfərd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zæstrəs]	[dɪ'fiːt]	,
Meeting	**Cornwallis**	**near**	**Camden**	**,**	**August**	**16**	**,**	**1780**	**,**	**Gates**	**suffered**	**a**	**disastrous**	**defeat**	**,**
会议	康沃利斯	靠近	卡姆登	,	八月	-	,	-	,	盖茨	遭受	一个	灾难性的	击败	,

1780年8月16日，盖茨在卡姆登附近与康沃利斯交战，遭遇惨败。

[ə'gen]	['liːvɪŋ]	[saʊθ]	[ˌkærə'lainə][ænd; ənd][ðə; ði]	[ruːt]	['nɔːrθwərd]	['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	.
again	**leaving**	**South**	**Carolina**	**and**	**the**	**route**	**northward**	**open**	**to**	**the**	**British**	**.**
再次	离开	南	卡罗莱纳	和	这	路线	向北	打开	到	这	英国	.

再次离开南卡罗来纳州，向北进发的路线对英国人来说是畅通无阻的。

[baɪ]	[sep'tembər]	,	[kɔːn'wɔlis]	[ə'gen]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'teɪkən]	[ðə; ði]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	,
By	**September**	**,**	**Cornwallis**	**again**	**had**	**undertaken**	**the**	**invasion**	**of**	**North**	**Carolina**	**,**
经过	九月	,	康沃利斯	再次	有	已	这	入侵	的	北	卡罗莱纳	,

['geɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['fʊthoʊld]	[æt; ət]	['ʃɑːrlət]	,
gaining	**a**	**foothold**	**at**	**Charlotte**	**,**
获得	一个	立足点	在	夏洛特	,

到了九月，康沃利斯再次发动了对北卡罗来纳州的入侵，并在夏洛特站稳了脚跟。

[ə; eɪ]	['sentər]	[ʌv; əv]	[wɪg]	['paʊər]	,	['æftər][ə; eɪ]	['skɜːrmɪʃ]	[ðer; ðər]	[leɪt]	[ðæt]	[mʌnθ]	.
a	**center**	**of**	**Whig**	**power**	**,**	**after**	**a**	**skirmish**	**there**	**late**	**that**	**month**	**.**
一个	中心	的	辉格党	力量	,	后	一个	小规模冲突	那里	晚的	那	月	.

在当月下旬的一场小规模冲突之后，辉格党的权力中心沦陷了。

[ðə; ði]	[soʊl]	['sʌðərn]	['riːdʒən][ɪn][ðə; ði]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[kɔːn'wɔlis]	-	['nɔːrθwərd]	[mɑːrtʃ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
The	**sole**	**Southern**	**region**	**in**	**the**	**path**	**of**	**Cornwallis**	**'**	**northward**	**march**	**which**	**had**
这	唯一	南方	地区	在	这	小路	的	康沃利斯	-	向北	行进	哪个	有

[rɪ'meɪnd]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[baɪ][ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]	[leɪ]	[ɪn][ðə; ði]	['futhilz]	[ænd; ənd]['reɪndʒɪz]
remained	**undisturbed**	**by**	**the**	**course**	**of**	**the**	**war**	**lay**	**in**	**the**	**foothills**	**and**	**ranges**
剩余	未受干扰	经过	这	课程	的	这	战争	躺	在	这	山麓	和	范围

[ʌv; əv][ðə; ði]	['stretʃiŋ]	[θruː]	[ˌnɔːrθ'westərn]	[saʊθ]	[ˌkærə'lainə]	,
of	**the**	**Alleghanies**	**stretching**	**through**	**northwestern**	**South**	**Carolina**	**,**
的	这	阿勒格尼	伸展	通过	西北	南	卡罗莱纳	,

在康沃利斯北上征途中，唯一未受战争波及的南方地区位于阿勒格尼山脉的山麓和山脉，一直延伸到南卡罗来纳州西北部。

['westərn]	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	,	[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt]	['iːstərn]	[ˌtenə'siː]	.
western	**North**	**Carolina**	**,**	**and**	**into**	**the**	**present**	**eastern**	**Tennessee**	**.**
西	北	卡罗莱纳	,	和	进入	这	展示	东	田纳西州	.

北卡罗来纳州西部，以及现在的田纳西州东部。

['oʊnli]	[hɪr]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	['setlmənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['maʊnt(ə)n]	['joʊmən]	,
Only	**here**	**,**	**among**	**the**	**frontier**	**settlements**	**of**	**the**	**independent**	**mountain**	**yeoman**	**,**
仅有的	这里	,	之中	这	边境	定居点	的	这	独立的	山	乡绅	,

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk]	[wɪgz]	[faɪnd]['refjuːdʒ]	,
could	**the**	**patriotic**	**Whigs**	**find**	**refuge**	**,**
可以	这	爱国	辉格党	寻找	避难所	,

只有在这里，在独立山地自耕农的边疆定居点中，爱国的辉格党人才能找到避难所。

[leɪt]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌmər]	[ʌv; əv]	-	,	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	[dɪ'spaɪzd]	['enəmi]	,
late	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1780**	**,**	**from**	**their**	**despised**	**enemies**	**,**
晚的	在	这	夏天	的	-	,	从	他们的	被鄙视的	敌人	,

1780年夏末，他们从他们憎恨的敌人手中夺取了……

[ðə; ði]	['prɑːpərtid]	['rɔɪəlɪst]	[ænd; ənd]	['tɔːri]	['fɔːrsɪz]	[ə'raʊzd]	[baɪ]	[kɔːn'wɔlis]	.
the	**propertied**	**Royalist**	**and**	**Tory**	**forces**	**aroused**	**by**	**Cornwallis**	**.**
这	财产	保皇党	和	保守党	力量	被唤醒	经过	康沃利斯	.

康沃利斯煽动起来的有产保皇党和托利党势力。

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [nu:] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [ru:d] ['hoʊmz]

Occupied	**with**	**establishing**	**a**	**new**	**frontier**	**and**	**protecting**	**their**	**rude**	**homes**
占领	和	建立	一个	新的	边境	和	保护	他们的	粗鲁的	房屋

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrər] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər]['indiəns] ,

from	**the**	**nearer**	**threat**	**of**	**the**	**border**	**Indians**	**,**
从	这	更近	威胁	的	这	边界	印度人	,

他们忙于开拓新疆界，并保护自己简陋的家园免受边境印第安人的威胁。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] .

the	**mountain**	**men**	**had**	**been**	**little**	**concerned**	**with**	**the**	**war**	**on**	**the**	**seaboard**	**.**
这	山	男人	有	到过	小的	担心的	和	这	战争	在	这	海岸	.

山地居民对沿海地区的战争并不太关心。

[ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['pɑ:rtəzn] [wɪg] ['fɔ:rsɪz] ['si:kɪŋ] ['sæŋktʃueri][fɜ:rst] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

The	**influx**	**of**	**partisan**	**Whig**	**forces**	**seeking**	**sanctuary**	**first**	**brought**	**the**	**effects**	**of**
这	流入	的	党派	辉格党	力量	寻求	避难所	第一的	带来	这	效果	的

[wɔ:r] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

war	**vividly**	**before**	**them**	**.**
战争	生动地	前	他们	.

大量寻求庇护的辉格党派势力涌入，首先让他们真切地感受到了战争的残酷。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['pi:sf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

But	**from**	**the**	**free**	**and**	**comparatively**	**peaceful**	**existence**	**,**
但	从	这	自由的	和	比较	和平	存在	,

但从自由和相对和平的生活方式来看，

[ðə; ði] ['bæk,wudzmən] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	**backwoodsmen**	**were**	**soon**	**to**	**be**	**aroused**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**their**
这	偏远地区的人们	是	很快	到	是	被唤醒	到	这	保护	的	他们的

['hoʊmz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][də'rekt] [ə'greʃ(ə)n] . [θri:]

homes	**and**	**possessions**	**by**	**a**	**threat**	**of**	**direct**	**aggression**	**.**	**3**
房屋	和	财产	经过	一个	威胁	的	直接的	侵略	.	3

很快，直接侵略的威胁就唤醒了偏远地区的居民，让他们开始保护自己的家园和财产。3

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fə:gəsən] ['raɪfəlz][ɑ:r; ər][ɪk'stænt] .

Only	**a**	**few**	**of**	**the**	**original**	**Ferguson**	**rifles**	**are**	**extant**	**.**
仅有的	一个	很少	的	这	原来的	弗格森	步枪	是	现存	.

现存的弗格森步枪原件寥寥无几。

[ðə; ði][wʌn] [ʃoʊn] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]['næʃ(ə)nəl]['mɪlətəri][pɑ:rk] , [saʊθ] [,kærə'lainə]

The	**one**	**shown**	**is**	**exhibited**	**at**	**Kings**	**Mountain**	**National**	**Military**	**Park**	**,**	**South**	**Carolina**
这	一	所示	是	展出	在	国王	山	国家的	军队	公园	,	南	卡罗莱纳

.

:

.

图中所示的展品位于南卡罗来纳州国王山国家军事公园。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - - [ɪntʃ] ['ru:lər][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

Here	**we**	**see**	**the**	**profile**	**of**	**the**	**piece**	**with**	**an**	**18**	**-**	**inch**	**ruler**	**to**	**indicate**
这里	我们	看	这	轮廓	的	这	片	和	一个	-	-	英寸	统治者	到	表明

[skeɪl] . [fɔ:r]

scale	**.**	**4**
规模	.	4

图中展示了这件作品的轮廓，旁边用一把18英寸的尺子标示比例。4

[ðæt] [θret] [keɪm] [frʌm; frəm]['mædʒ] . ['pætrɪk] ['fə:gəsən] , [ʌv; əv] [kɔ:n'wɔlis] - [kə'mænd] , [hu:] ,

That	**threat**	**came**	**from**	**Maj**	**.**	**Patrick**	**Ferguson**	**,**	**of**	**Cornwallis**	**'**	**command**	**,**	**who**	**,**
那	威胁	来了	从	少校	.	帕特里克	弗格森	,	的	康沃利斯	-	命令	,	WHO	,

['æftər]['kæmdən] ,

after	**Camden**	**,**
后	卡姆登	,

这一威胁来自康沃利斯麾下的帕特里克·弗格森少校，他在卡姆登之后，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['pi:dˌmɑ:nt][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

had	been	ordered	to	operate	in	the	South	Carolina	Piedmont	to	suppress	the
有	到过	订购	到	操作	在	这	南	卡罗莱纳	皮埃蒙特	到	压制	这

[wɪg] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ['tɔ:ris] ,

Whig	opposition	remaining	there	and	to	arouse	the	back	country	Tories	,
辉格党	反对	其余的	那里	和	到	引起	这	后退	国家	保守党	,

奉命在南卡罗来纳州皮埃蒙特地区开展行动，以镇压残留在那里的辉格党反对派，并唤醒内陆地区的托利党人。

['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:z] .

organizing	their	strength	in	support	of	the	British	cause	.
组织	他们的	力量	在	支持	的	这	英国	原因	.

他们集结力量支持英国的事业。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɔ:rgənaɪzd] [wɪg] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ræpɪdli] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði]['tɔ:ri]

Encountering	little	organized	Whig	resistance	,	and	having	rapidly	perfected	the	Tory
遭遇	小的	组织	辉格党	反抗	,	和	拥有	快速	完善	这	保守党

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['pi:dˌmɑ:nt] ,

strength	in	the	Piedmont	,
力量	在	这	皮埃蒙特	,

由于几乎没有遇到辉格党的有组织的抵抗，并且迅速增强了托利党在皮埃蒙特地区的实力，

['fə:gəsən] [ɪn] [sep'tembər] - [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ]['fɔ:reɪ] [ə'genst] ['gɪlbərt] [taʊn] , [ə; eɪ] [wɪg] ['aʊtpoʊst]

Ferguson	in	September	1780	undertook	a	foray	against	Gilbert	Town	,	a	Whig	outpost
弗格森	在	九月	-	承担	一个	突袭	反对	吉尔伯特	镇	,	一个	辉格党	前哨

[ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

in	North	Carolina	,
在	北	卡罗莱纳	,

1780年9月，弗格森对北卡罗来纳州辉格党的前哨站吉尔伯特镇发动了一次袭击。

[nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv][ˌrʌðər'fɔ:rdənˌtɑ:n] .

near	the	present	town	of	Rutherfordton	.
靠近	这	展示	镇	的	拉瑟福顿	.

在现在的拉瑟福顿镇附近。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['bɔ:rdər] ['lidər] , ['aɪzək] ['ʃelbi] , [ʌv; əv] ['sʌlɪvən]

Fearful	of	such	an	invasion	,	the	border	leaders	,	Isaac	Shelby	,	of	Sullivan
可怕	的	这样的	一个	入侵	,	这	边界	领导人	,	艾萨克	谢尔比	,	的	沙利文

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

由于担心遭到入侵，边境领导人，沙利文县的艾萨克·谢尔比，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['sɛvjɝ] , [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ([bəuθ] [naʊ] [ɪn] [ˌtenə'si:])

and	John	Sevier	,	of	Washington	County	,	North	Carolina	(	both	now	in	Tennessee	)
和	约翰	塞维尔	,	的	华盛顿	县	,	北	卡罗莱纳	(	两个都	现在	在	田纳西州	)

,

,

,

以及来自北卡罗来纳州华盛顿县的约翰·塞维尔（两人现在都在田纳西州），

[hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:'tɔ:gə] ['setlmənts] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə]

had	hurried	to	the	Watauga	settlements	and	called	for	volunteers	to
有	慌忙	到	这	沃陶加	定居点	和	称为	为了	志愿者	到

[dɪ'fi:t] ['fə:gəsən] .

defeat	Ferguson	.
击败	弗格森	.

他们匆匆赶往瓦陶加定居点，号召志愿者击败弗格森。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['fɔrwɚdɪd] ['ɜ:rdʒənt] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][eɪd][tu:; tə] [wɪlks] , ['sɚ:i] , [bɜ:rk] , [ænd; ənd]

They	also	forwarded	urgent	appeals	for	aid	to	Wilkes	,	Surry	,	Burke	,	and
他们	还	转发	紧迫的	上诉	为了	援助	到	威尔克斯	,	萨里	,	伯克	,	和

['rʌðərfərd] ['kauntiz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

Rutherford	Counties	in	North	Carolina	,
卢瑟福	县	在	北	卡罗莱纳	,

他们还向北卡罗来纳州的威尔克斯县、萨里县、伯克县和卢瑟福县发出了紧急援助呼吁。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

and	to	Washington	County	in	Virginia	.
和	到	华盛顿	县	在	弗吉尼亚州	.

以及弗吉尼亚州的华盛顿县。

[frʌm; frəm] ['gɪlbərt] [taʊn] , ['ɜ:rli] [ɪn] [sep'tembər] ,

From	Gilbert	Town	,	early	in	September	,
从	吉尔伯特	镇	,	早期的	在	九月	,

九月初，从吉尔伯特镇出发

['fə:gəsən] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪmd] [ɪn'vɪdiəs] [θret] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði]

Ferguson	dispatched	his	famed	invidious	threat	over	the	mountains	to	the
弗格森	已派出	他的	著名的	令人厌恶的	威胁	超过	这	山脉	到	这

['bæk,wudzmən] ,

backwoodsmen	,
偏远地区的人们	,

弗格森越过山脉，向偏远地区的居民发出了他那臭名昭著的恶毒威胁。

['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] “ [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

warning	them	“	that	if	they	did	not	desist	from	their	opposition	to	the
警告	他们	“	那	如果	他们	做过	不是	停止	从	他们的	反对	到	这

['brɪtɪʃ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [teɪk] [prə'tekʃn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['stændərd] ,

British	arms	and	take	protection	under	his	standard	,
英国	武器	和	拿	保护	在下面	他的	标准	,

警告他们“如果他们不停止反对英国武器，不接受他的保护，

[hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hæŋ] [ðer; ðər] ['lidər] ,

he	would	march	his	army	over	the	mountains	,	hang	their	leaders	,
他	会	行进	他的	军队	超过	这	山脉	,	悬挂	他们的	领导人	,

他将率领军队翻越群山，绞死敌军首领。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [weɪst] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] .

and	lay	their	country	waste	with	fire	and	sword	.
和	躺	他们的	国家	浪费	和	火	和	剑	.

用刀剑和烈火将他们的国家夷为平地。

” ['æktʃuəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] ['dʒestʃər][frʌm; frəm] ['fə:gəsən] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen]

”	Actually	this	was	but	an	empty	gesture	from	Ferguson	who	was	then
”	实际上	这	曾是	但	一个	空的	手势	从	弗格森	WHO	曾是	然后

[prɪ'peərɪŋ] [wʌn]['faɪn(ə)l]['fɔ:reɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

preparing	one	final	foray	across	the	border	in	South	Carolina	before	making	a
准备	一	最终的	突袭	穿过	这	边界	在	南	卡罗莱纳	前	制作	一个

['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kɔ:n'wɔlis] [æt; ət] ['ʃɑ:rlət] .

junction	with	Cornwallis	at	Charlotte	.
交汇处	和	康沃利斯	在	夏洛特	.

“实际上，这只是弗格森的一个空洞姿态，他当时正准备最后一次越过南卡罗来纳州的边境，然后在夏洛特与康沃利斯会合。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [frʌn'tɪr] ['lidər] [ðə; ði] [θret] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ]

to	the	freedom	-	loving	frontier	leaders	the	threat	became	a	challenge	which
到	这	自由	-	爱	边境	领导人	这	威胁	成为	一个	挑战	哪个

['streŋθnd] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

strengthened	their	determination	to	destroy	the	invader	.
加强	他们的	决心	到	破坏	这	侵略者	.

对于热爱自由的边疆领袖来说，这种威胁变成了挑战，反而增强了他们消灭入侵者的决心。

[ðʌs] [spɜːrd] , [ðeɪ] [ə'sembld] ['kwɪkli] , [iːtʃ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [gɑːrb] , [wɪð; wɪθ] ['næpsæk] , ['blæŋkɪt] ,

Thus	spurred	,	they	assembled	quickly	,	each	in	hunting	garb	,	with	knapsack	,	blanket	,
因此	受到刺激	,	他们	组装	迅速地	,	每个	在	打猎	外衣	,	和	背包	,	毯子	,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

and	long	hunting	rifle	,
和	长的	打猎	步枪	,

受此鼓舞，他们迅速集结起来，每个人都穿着猎装，背着背包，带着毯子和长猎枪。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'fʊt] .

most	of	them	mounted	,	but	some	afoot	.
最多	的	他们	安装	,	但	一些	步行	.

他们大部分骑乘，但也有一些步行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['fəːgəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɔːri] [fɔːrs]

They	were	united	by	a	strong	resolve	to	destroy	Ferguson	and	his	Tory	force
他们	是	团结的	经过	一个	强的	解决	到	破坏	弗格森	和	他的	保守党	力量

,

,

,

他们团结一致，决心摧毁弗格森及其保守党势力。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['kʌz(ə)n] ,

even	though	they	had	many	a	brother	,	cousin	,
甚至	尽管	他们	有	许多	一个	兄弟	,	表哥	,

尽管他们有很多兄弟、堂兄弟，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [men] in5

or	even	a	father	among	the	back	country	men	in5
或者	甚至	一个	父亲	之中	这	后退	国家	男人	in5

甚至是一位来自偏远地区的父亲。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	command	.
他的	命令	.

他的命令。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['pɑːrtəzn][ænd; ənd] [ˌɪntər'niːsn] ['wɔːrfer] ,

In	fact	,	the	partisan	and	internecine	warfare	,
在	事实	,	这	党派	和	内脏	战争	,

事实上，党派战争和内战，

[wɪtʃ] [reɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['haɪləndz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

which	raged	during	the	Revolution	through	the	southern	highlands	and	along	the
哪个	愤怒	期间	这	革命	通过	这	南部	高地	和	沿着	这

['piːdˌmɑːnt][wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ə'reɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wɪg]

Piedmont	with	members	of	the	same	family	arrayed	against	each	other	as	Whig
皮埃蒙特	和	成员	的	这	相同的	家庭	排列	反对	每个	其他	作为	辉格党

[ænd; ənd]['tɔːri] ,

and	Tory	,
和	保守党	,

这场冲突在革命期间席卷了南部高地和皮埃蒙特地区，同一家族的成员甚至作为辉格党人和托利党人互相敌对。

[riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] .

reached	a	climax	in	the	Kings	Mountain	expedition	and	engagement	.
达到	一个	高潮	在	这	国王	山	远征	和	订婚	.

在国王山探险和战斗中达到了高潮。

[ə'semblɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪˌlɪzə'beθtən] , ['tɛn] . , [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] , [ðə; ði]

Assembling	near	the	present	Elizabethton	,	Tenn	.	,	late	in	September	,	the
组装	靠近	这	展示	伊丽莎白顿	,	田纳西州	.	,	晚的	在	九月	,	这

[ˌmaʊntə'nɪəz] ['sə:kld] [ˌsaʊθ'iːstwərd] ['ɪntuː] ['ʌpər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

mountaineers	circled	southeastward	into	upper	South	Carolina	,
登山者	圈起来	东南	进入	上	南	卡罗莱纳	,

9月下旬，这些登山者在如今田纳西州伊丽莎白顿附近集结，然后向东南方向进入南卡罗来纳州北部。

[ɪn] [swɪft] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['fə:gəsən] .

in	swift	pursuit	of	Ferguson	.
在	迅速	追逐	的	弗格森	.

迅速追击弗格森。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['ʃelbi] [ænd; ənd] ['sɛvjɚ] [wɜːr; wər][ðə; ði][və'dʒinjən] ['ʌndər] ['kæmbl] ,

Joining	the	forces	of	Shelby	and	Sevier	were	the	Virginians	under	Campbell	,
加入	这	力量	的	谢尔比	和	塞维尔	是	这	弗吉尼亚人	在下面	坎贝尔	,

加入谢尔比和塞维尔阵营的还有坎贝尔率领的弗吉尼亚人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] ['saʊθwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	as	the	expedition	marched	southward	it	was	augmented	by	the
和	作为	这	远征	行军	向南	它	曾是	增强	经过	这

['bɔːrdər] ['faɪtərz] ['ʌndər] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['kliːvlənd] .

border	fighters	under	McDowell	and	Cleveland	.
边界	战士	在下面	麦克道尔	和	克利夫兰	.

随着远征军向南进军，麦克道尔和克利夫兰率领的边境战士也加入了远征军。

[ðoʊ] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['derɪŋ] ['ɪmpʌls] ,

Though	characterized	by	daring	impulse	,
尽管	特征化的	经过	大胆	冲动	,

虽然具有大胆的冲动，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [frʌn'tɪr] ['ʌpraɪzɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːvd] ['kuːlli] [baɪ] [ðiːz]

the	purpose	of	this	strategic	frontier	uprising	had	been	conceived	coolly	by	these
这	目的	的	这	战略	边境	起义	有	到过	构思	冷静地	经过	这些

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

这次战略性边境起义的目的，是由这些领导人冷静地构思的。

[ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [pər'suːt] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['brɪliəntli] ['kærid]

and	its	execution	,	in	pursuit	and	assault	,	was	to	be	brilliantly	carried
和	它是	执行	,	在	追逐	和	突击	,	曾是	到	是	精彩	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

而它的执行，无论是追击还是进攻，都将非常出色。

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊˌpenz] [ɪn] ['ʌpər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

At	the	Cowpens	in	upper	South	Carolina	,
在	这	牛栏	在	上	南	卡罗莱纳	,

在南卡罗来纳州北部的考彭斯

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɑ:k'toʊbər][sɪks][baɪ]['fɜ:rðər] [ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndər]['loʊk(ə)l] [wɪg]

the	expedition	was	joined	October	6	by	further	volunteers	under	local	Whig
这	远征	曾是	加入	十月	6	经过	更远	志愿者	在下面	当地的	辉格党

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

10月6日，在当地辉格党领导人的带领下，又有更多志愿者加入了探险队。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] , ['wɪljəmz] , ['leisi] , [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] .

including	Chronicle	,	Williams	,	Lacey	,	and	Hawthorne	.
包括	编年史	,	威廉姆斯	,	莱西	,	和	霍桑	.

其中包括 Chronicle、Williams、Lacey 和 Hawthorne。

[rɪ'kru:ts] [brɔ:t] ['defɪnət] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['fɜ:gəsənz] ['werəbaʊts] [nɪr] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] .

Recruits	brought	definite	word	of	Ferguson's	whereabouts	near	Kings	Mountain	.
新兵	带来	定	单词	的	弗格森的	下落	靠近	国王	山	.

新兵们带来了确切的消息，得知弗格森在国王山附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - ['stɔ:lwərt]

And	there	,	in	a	final	council	of	war	,	were	selected	910	stalwart
和	那里	,	在	一个	最终的	理事会	的	战争	,	是	已选	-	坚定的

['faɪtɪŋ] [men] , [ɔ:l] ['maʊntɪd] ,

fighting	men	,	all	mounted	,
斗争	男人	,	全部	安装	,

在那里，在最后一次军事会议上，选出了910名骁勇善战的骑兵。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜ:gəsənz] [prə'vɪnʃ(ə)l]

who	immediately	moved	through	the	night	upon	the	position	of	Ferguson's	Provincial
WHO	立即地	已搬	通过	这	夜晚	之上	这	位置	的	弗格森的	省级

[kɔ:r] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] [mə'lɪʃə] ,

Corps	and	Tory	militia	,
兵团	和	保守党	民兵	,

他们连夜向弗格森的省军团和保皇党民兵的阵地发起进攻。

[naʊ] [ɪn'kæmpt] [ə'tɑ:p][ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][spɜ:r] .

now	encamped	atop	the	Kings	Mountain	spur	.
现在	营地	顶部	这	国王	山	刺	.

现在驻扎在国王山山脊顶部。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ædɪd] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [fə'ti:gd] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [maʊnts] ,

Despite	the	added	discomfort	to	their	already	fatigued	bodies	and	mounts	,
尽管	这	额外	不适	到	他们的	已经	疲劳	身体	和	安装	,

尽管这会给他们本已疲惫的身体和坐骑带来额外的不适，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [θru:] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ru:t]

the	expedition	pushed	determinedly	through	the	cold	night	rain	,	and	en	route
这	远征	推动	坚定地	通过	这	寒冷的	夜晚	雨	,	和	英文	路线

[ðə; ði] ['lidər] ,

the	leaders	,
这	领导人	,

探险队在寒冷的夜雨中坚定地前行，途中，领队们.....

[naʊ] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæmbl] , [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

now	commanded	by	Campbell	,	devised	a	final	plan	of	attack	.
现在	命令	经过	坎贝尔	,	设计	一个	最终的	计划	的	攻击	.

现在由坎贝尔指挥，制定了最终的进攻计划。

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][spɜ:r][ænd; ənd]['grædʒuəli][tu:; tə][kloʊz][ɪn][ə'pɑ:n][ɪts] [dɪ'fɛndɚz]
Having **agreed** **to** **surround** **the** **spur** **and** **gradually** **to** **close** **in** **upon** **its** **defenders**
拥有 同意 到 环绕 这 刺 和 逐步地 到 关闭 在 之上 它是 后卫
[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
from **all** **sides** **,**
从 全部 侧面 ,

双方达成一致，包围目标，并逐步从四面八方逼近其防守队员。

[ðə; ði] [wɪg] [ə'tækəz] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][wʌn] , - ['brɪtɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , ['tɔ:ris] ,
the **Whig** **attackers** **engaged** **the** **1** **,** **104** **British** **Provincials** **,** **Tories** **,**
这 辉格党 攻击者 已订婚的 这 1 , - 英国 省级 , 保守党 ,

辉格党进攻者与1104名英国地方军、托利党人交战。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] [æt; ət][ə'baʊt][θri:][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] , - .
and **Loyalists** **at** **about** **3** **o'clock** **on** **the** **afternoon** **of** **October** **7** **,** **1780** **.**
和 保皇党 在 关于 3 点钟 在 这 下午 的 十月 7 , - .

1780 年 10 月 7 日下午 3 点左右，保皇党人也加入了战斗。

[ɪn][ðə; ði]['sæŋgwɪneri][wʌn] - ['aʊər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [in'sju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd]
In **the** **sanguinary** **one** **-** **hour** **engagement** **that** **ensued** **along** **the** **heavily** **wooded** **and**
在 这 血腥 一 - 小时 订婚 那 随后 沿着 这 重度 树木繁茂的 和
['rɑ:ki] [sloʊps] ,
rocky **slopes** **,**
岩石 连续下坡 ,

在随后长达一小时的血腥交锋中，双方沿着树木茂密、岩石嶙峋的山坡展开激战。

[ðə; ði] ['bæk,wudzmən] , ['vetərənz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['bɔ:rdər] ['klæʃɪz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn]['fɔ:rm(ə)l]
the **backwoodsmen** **,** **veterans** **of** **countless** **border** **clashes** **even** **if** **untrained** **in** **formal**
这 偏远地区的人们 , 退伍军人 的 无数 边界 冲突 甚至 如果 未经训练的 在 正式的
['wɔ:rfer] ,
warfare **,**
战争 ,

这些来自偏远地区的居民，即使没有接受过正规的战争训练，也是无数次边境冲突的老兵。

[geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] , ['kɪlɪŋ] [ɔ:r] capturing6
gained **a** **complete** **victory** **,** **killing** **or** **capturing6**
获得 一个 完全的 胜利 , 杀 或者 capturing6

取得彻底胜利，击杀或俘虏6人

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] .
the **entire** **British** **force** **.**
这 全部的 英国 力量 .

整个英军。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['kæʒuəlti][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mædʒ] . ['pætrɪk] ['fə:gəsən] , [ðə; ði]
The **most** **illustrious** **casualty** **was** **,** **of** **course** **,** **Maj** **.** **Patrick** **Ferguson** **,** **the**
这 最多 杰出 伤亡 曾是 , 的 课程 , 少校 . 帕特里克 弗格森 , 这
['brɪtɪʃ] [kə'mændər] .
British **commander** **.**
英国 指挥官 .

最杰出的伤亡者当然是英国指挥官帕特里克·弗格森少校。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['memərəb(ə)l][praɪ'merəli][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The **extraordinary** **action** **is** **memorable** **primarily** **as** **an** **example** **of** **the**
这 非凡的 行动 是 难忘 主要 作为 一个 例子 的 这
['pɜ:rsən(ə)l]['vælər][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] ['faɪtər] ,
personal **valor** **and** **resourcefulness** **of** **the** **American** **frontier** **fighter** **,**
个人的 勇气 和 足智多谋 的 这 美国人 边境 战斗机 ,

这一非凡行动之所以令人难忘，主要是因为它展现了美国边境战士的个人勇气和足智多谋。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

particularly	the	Scotch	-	Irish	,	during	the	Revolution	.
特别	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	期间	这	革命	.

尤其是在革命期间的苏格兰-爱尔兰人。

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['kʌvər]

It	demonstrated	the	proficiency	with	which	he	took	advantage	of	natural	cover
它	已证明	这	熟练程度	和	哪个	他	采取	优势	的	自然的	覆盖

[ænd; ənd]['kæpɪtəlaɪzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdaʊn'hɪl] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['faɪər]

and	capitalized	upon	the	ineffectiveness	of	the	British	downhill	angle	of	fire
和	资本化	之上	这	无效	的	这	英国	下坡	角度	的	火

[ɪn] [sək'sesfəli] [ə'sɔːltɪŋ] ['fɝːgəsənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	successfully	assaulting	Ferguson's	position	.
在	成功地	袭击	弗格森的	位置	.

这展现了他善于利用自然掩体，并利用英军下坡射击角度的不足，成功攻击了弗格森的阵地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kæʒuəltiz] ['klɪrli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l]

The	resulting	casualties	clearly	exhibited	the	unerring	accuracy	of	the	long	rifle
这	结果	伤亡	清楚地	展出	这	毫无错误	准确性	的	这	长的	步枪

[juːst] [ɪn] [skɪld] [hændz] ,

used	in	skilled	hands	,
用过的	在	熟练	双手	,

由此造成的伤亡清楚地表明了熟练射手使用长步枪的精准度。

['iːv(ə)n] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['fɝːgəsənz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['tʃɑːrdʒɪz]

even	when	confronted	with	the	menace	of	Ferguson's	bayonet	charges
甚至	什么时候	面对	和	这	威胁	的	弗格森的	刺刀	收费

.

:

.

即使面对弗格森的刺刀冲锋的威胁。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] ['dʊrɪŋ]

The	engagement	also	afforded	one	of	the	most	interesting	demonstrations	during
这	订婚	还	提供	一	的	这	最多	有趣的	示威游行	期间

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['briːtʃˌloʊdɪŋ] ['fəːgəsən] ['raɪf(ə)l] .

the	Revolution	of	the	use	of	the	novel	breechloading	Ferguson	rifle	.
这	革命	的	这	使用	的	这	小说	后膛装填	弗格森	步枪	.

这次交战也为美国独立战争期间使用新型后膛装填式弗格森步枪提供了最有趣的演示之一。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['vɪgər]

The	Kings	Mountain	expedition	and	engagement	illustrated	the	characteristic	vigor
这	国王	山	远征	和	订婚	插图	这	特征	活力

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪrzmən] [ɪn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['bɔːrdər]

of	the	untrained	American	frontiersman	in	rising	to	the	threat	of	border
的	这	未经训练的	美国人	拓荒者	在	上升	到	这	威胁	的	边界

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

金斯山远征和战斗展现了未经训练的美国边疆战士在面对边境入侵威胁时所表现出的特有活力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	recorded	his	military	effectiveness	in	overcoming	such	a	danger	and	his
它	记录	他的	军队	效力	在	克服	这样的	一个	危险	和	他的

[ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [dɪs'bændɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ɪts] ['pæsɪŋ] ,

initiative	in	disbanding	quietly	upon	its	passing	,
倡议	在	解散	悄悄	之上	它是	通过	,

它记录了他克服这种危险的军事才能，以及危险过后他主动解散部队的举措。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['gaɪdɪd] [baɪ]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks][ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['pɑːrtəzn]

especially	when	guided	by	strategy	and	tactics	momentarily	devised	by	partisan
尤其	什么时候	引导	经过	战略	和	策略	片刻	设计	经过	党派

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv] ['ʃelbi] ,

leaders	of	the	caliber	of	Shelby	,
领导人	的	这	口径	的	谢尔比	,

尤其是在谢尔比这种级别的党派领导人临时制定的战略和战术的指导下，

['sɛvjɝ] , ['kæmbl] , ['kliːvlənd] , [ænd; ənd] ['leisi] .

Sevier	,	Campbell	,	Cleveland	,	and	Lacey	.
塞维尔	,	坎贝尔	,	克利夫兰	,	和	莱西	.

塞维尔、坎贝尔、克利夫兰和莱西。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ['loʊk(ə)l] [straɪf] [bɪ'twiːn] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,

To	the	long	standing	local	strife	between	Whig	and	Tory	,
到	这	长的	常设	当地的	冲突	之间	辉格党	和	保守党	,

辉格党和托利党之间由来已久的当地冲突，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][wɜːr; wər][də'rekt][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	results	of	Kings	Mountain	were	direct	and	considerable	.
这	结果	的	国王	山	是	直接的	和	大量	.

国王山战役的结果直接而显著。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði]

It	was	an	unexpected	blow	which	completely	unnerved	and	undermined	the
它	曾是	一个	意外	吹	哪个	完全地	不安	和	被削弱	这

['lɔɪəlɪst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ,

Loyalist	organization	in	the	Carolinas	,
保皇党	组织	在	这	卡罗莱纳州	,

这是一个意想不到的打击，彻底动摇并削弱了卡罗莱纳州的保皇党组织。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] [wɪg] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːdˌmɑːnt][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] .

and	placed	the	downtrodden	Whig	cause	of	the	Piedmont	in	the	ascendancy	.
和	放置	这	受压迫的	辉格党	原因	的	这	皮埃蒙特	在	这	优势	.

并使处于弱势地位的皮埃蒙特辉格党事业占据上风。

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] ,

Kings	Mountain	was	a	climax	to	the	social	,	economic	,
国王	山	曾是	一个	高潮	到	这	社会的	,	经济的	,

国王山战役是社会、经济、

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌdemə'krætɪk] [wɪg] [ænd; ənd] ['prɑːpərtid] ['tɔːri] ['elɪmənts; 'eləmənts]

and	military	clashes	between	democratic	Whig	and	propertied	Tory	elements
和	军队	冲突	之间	民主	辉格党	和	财产	保守党	元素

.

:

.

以及民主的辉格党人和有产阶级的托利党人之间的军事冲突。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [i'pitəmaizd] [ðɪs] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðen]

In	a	sense	it	epitomized	this	bitter	struggle	and	its	abrupt	ending	on	what	then
在	一个	感觉	它	缩影	这	苦的	斗争	和	它是	突然	结束	在	什么	然后

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [frʌn'tɪr] .

was	the	southwestern	frontier	.
曾是	这	西南	边境	.

从某种意义上说，它体现了这场残酷的斗争以及它在当时的西南边境的突然结束。

['hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'prest] [wɪgz] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Heartening	to	the	long	repressed	Whigs	,	the	engagement	placed	them	in	the
令人鼓舞	到	这	长的	压抑	辉格党	,	这	订婚	放置	他们	在	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːdˌmɑːnt] ,

control	of	the	Piedmont	,
控制	的	这	皮埃蒙特	,

令长期遭受压制的辉格党人感到振奋的是，这次订立的条约使他们控制了皮埃蒙特地区。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'nuːd] [rɪ'zɪstəns] .

and	encouraged	them	to	renewed	resistance	.
和	鼓励	他们	到	更新	反抗	.

并鼓励他们继续抵抗。

[ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪst] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz]['æftər] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [ˌtempə'rerəli]

The	disintegration	of	Loyalist	power	in	the	Carolinas	after	Kings	Mountain	temporarily
这	解体	的	保皇党	力量	在	这	卡罗莱纳州	后	国王	山	暂时地

[pruːvd] [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] -

proved	a	real	obstacle	to	Cornwallis'7
已证实	一个	真实的	障碍	到	-

金斯山战役后，保皇党在卡罗来纳州的势力瓦解，这暂时成为康沃利斯的一大障碍。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'tʃekt] ['nɔːrθwərd] ['muːvmənt] .

hitherto	unchecked	northward	movement	.
迄今为止	未经核实	向北	移动	.

此前一直不受阻碍的向北推进。

[ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['fɔːrsɪz] ,

The	demoralization	of	the	Loyalist	forces	,
这	士气低落	的	这	保皇党	力量	,

保皇党军队士气低落，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	were	the	main	reliance	for	local	support	in	the	prosecution	of	his
哪个	是	这	主要的	依赖	为了	当地的	支持	在	这	起诉	的	他的

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

这是他开展竞选活动时获得当地支持的主要依靠。

[left] [kɔːn'wɔlis] [prɪ'keriəsli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['hɑːst(ə)l] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['terətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

left	Cornwallis	precariously	situated	in	hostile	North	Carolina	territory	with	a
左边	康沃利斯	岌岌可危	位于	在	敌对的	北	卡罗莱纳	领土	和	一个

[rɪ'nuːd] [wɪg] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

renewed	Whig	threat	to	the	rear	in	South	Carolina	.
更新	辉格党	威胁	到	这	后部	在	南	卡罗莱纳	.

康沃利斯因此陷入了进退维谷的境地，身处敌对的北卡罗来纳州领土，而辉格党又在南卡罗来纳州的后方构成了新的威胁。

[ˌmoʊmən'terəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Momentarily	discouraged	,
片刻	灰心	,

一时气馁，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [æt; ət]

he	halted	his	North	Carolina	offensive	and	retired	from	his	foothold	at
他	停止	他的	北	卡罗莱纳	进攻	和	退休	从	他的	立足点	在

['ʃɑːrlət] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪnzbɜːroʊ] ,

Charlotte	to	a	defensive	position	at	Winnsboro	,
夏洛特	到	一个	防守	位置	在	温斯伯勒	,

他停止了在北卡罗来纳大学的进攻，离开了他在夏洛特的执教岗位，转而到温斯伯勒大学担任防守职位。

[ɪn] ['ʌpər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

in	upper	South	Carolina	.
在	上	南	卡罗莱纳	.

在南卡罗来纳州北部。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Here	he	remained	inactive	,	with	his	campaign	at	a	standstill	,
这里	他	剩余	不活跃	,	和	他的	活动	在	一个	停顿	,

他在这里一直处于无所事事的状态，他的竞选活动也陷入了停滞。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] , ['ʌndər] ['lezli] ,

until	the	approach	of	reinforcements	at	his	rear	,	under	Leslie	,
直到	这	方法	的	增援部队	在	他的	后部	,	在下面	莱斯利	,

直到莱斯利率领的援军从后方赶到。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] - .

enabled	him	to	resume	his	invasion	of	North	Carolina	early	in	January	1781	.
已启用	他	到	恢复	他的	入侵	的	北	卡罗莱纳	早期的	在	一月	-	.

这使他得以在 1781 年 1 月初恢复对北卡罗来纳州的入侵。

[ðɪs] [taɪm] [kɔːn'wɔlis] - [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪdʒɪz] .

This	time	Cornwallis	'	march	was	more	cautious	in	its	initial	stages	.
这	时间	康沃利斯	-	行进	曾是	更多的	谨慎	在	它是	最初的	阶段	.

这一次，康沃利斯的进军在初期阶段更加谨慎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [kɪŋz]

For	the	enforced	delay	of	the	major	British	advance	occasioned	by	Kings
为了	这	强制执行	延迟	的	这	主要的	英国	进步	引发	经过	国王

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

Mountain	and	lengthened	by	indecision	,
山	和	加长	经过	优柔寡断	,

由于国王山战役导致英军主力推进被迫延误，而犹豫不决又进一步延长了这一进程，

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [griːn] , [ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

had	enabled	Greene	,	the	new	American	commander	in	the	South	,
有	已启用	格林	,	这	新的	美国人	指挥官	在	这	南	,

这使得格林——这位新任美国南方司令——得以.....

[tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd]

to	reorganize	his	shattered	and	dispirited	army	and	launch	a	renewed
到	改组	他的	破碎	和	颓废	军队	和	发射	一个	更新

[ænd; ənd] [tuː] - [foʊld] [ə'fensɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] ['brɪtɪʃ] ['muːvmənt] .

and	two	-	fold	offensive	upon	the	main	British	movement	.
和	二	-	折叠	进攻	之上	这	主要的	英国	移动	.

重整他那支溃不成军、士气低落的军队，对英军主力部队发动新的双管齐下的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'fensɪv] [ɪn] - , [wɪtʃ] [fɜːrst] [sək'sesfəli] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət]

It	was	this	offensive	in	1781	,	which	first	successfully	struck	the	British	at
它	曾是	这	进攻	在	-	,	哪个	第一的	成功地	击	这	英国	在

['kaʊˌpenz] ,

Cowpens	,
牛栏	,

正是1781年的这次攻势，首次在考彭斯成功击溃了英军。

[ðen] ['ræpɪdli] [wɪð'druː] [θruː] [ðə; ði]['piːdˌmɑːnt] , ['fɜːrðər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kɔːn'wɔlis] - ['enədʒiz] [æt; ət]

then	rapidly	withdrew	through	the	Piedmont	,	further	dissipated	Cornwallis	'	energies	at
然后	快速	退出	通过	这	皮埃蒙特	,	更远	消散	康沃利斯	-	能量	在

['gɪlfɚd] ['kɔːrthaʊs] ,

Guilford	Courthouse	,
吉尔福德	法院	,

然后迅速撤退到皮埃蒙特地区，进一步消耗了康沃利斯在吉尔福德法院的精力。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɪktəri] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] .

and	prepared	the	way	for	the	American	victory	at	Yorktown	.
和	准备	这	方式	为了	这	美国人	胜利	在	约克镇	.

并为美国在约克镇的胜利铺平了道路。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'merɪkən] ['vɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['bɔ:rdər] ,

By	providing	an	unexpected	American	victory	on	the	South	Carolina	border	,
经过	提供	一个	意外	美国人	胜利	在	这	南	卡罗莱纳	边界	,

通过在南卡罗来纳州边境取得一场出人意料的美国胜利，

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [pri'ventid] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][ænd; ənd]

Kings	Mountain	prevented	the	immediate	subjugation	of	the	Carolinas	and
国王	山	阻止	这	即时	征服	的	这	卡罗莱纳州	和

[ˌtempə'rerəli] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['kɔŋkəd]

temporarily	deranged	the	British	campaign	to	establish	a	completely	conquered
暂时地	精神错乱	这	英国	活动	到	建立	一个	完全地	征服

['sʌðərn] [beɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

southern	base	of	operation	.
南部	根据	的	手术	.

金斯山战役阻止了卡罗来纳州的立即被征服，并暂时扰乱了英国建立完全征服的南方作战基地的战役。

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

By	producing	a	feeling	of	patriotic	success	at	the	inception	of	the	final
经过	生产	一个	感觉	的	爱国	成功	在	这	盗梦空间	的	这	最终的

['meɪdʒər] ['brɪtɪʃ] [kæm'peɪn] ,

major	British	campaign	,
主要的	英国	活动	,

通过在英国最后一次重大战役之初营造一种爱国主义的胜利感，

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'nju:iŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

Kings	Mountain	contributed	to	the	renewing	of	American	resistance	which	resulted	in
国王	山	贡献	到	这	更新	的	美国人	反抗	哪个	结果	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] - . [eɪt]

the	British	disasters	of	1781	.	8
这	英国	灾难	的	-	.	8

国王山战役促使美国人重新燃起抵抗之火，最终导致了1781年英军的惨败。8

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l]

The	American	Rifle
这	美国人	步枪

美国步枪

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [[ˌtu:'tu:]]

At	the	Battle	of	Kings	Mountain	[	2	]
在	这	战斗	的	国王	山	[	2	]

在国王山战役[2]

[baɪ][si:] . [pi:] . ['rʌsl] , [tʃi:f] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

By	C	.	P	.	Russell	,	Chief	Naturalist
经过	C	.	P	.	罗素	,	首席	博物学家

作者：CP Russell，首席博物学家

[bræntʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Branch	of	Natural	History
分支	的	自然的	历史

自然史分支

['prɑ:gres] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [mju'zi:əm][æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]['næʃ(ə)nəl]['mɪlətəri][pɑ:rk] , [saʊθ]

Progress	**made**	**on**	**the**	**new**	**museum**	**at**	**Kings**	**Mountain**	**National**	**Military**	**Park**	**,**	**South**
进步	制成	在	这	新的	博物馆	在	国王	山	国家的	军队	公园	,	南

[,kærə'lainə] ,

Carolina	**,**
卡罗莱纳	,

南卡罗来纳州国王山国家军事公园新博物馆建设取得进展

[ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

is	**worthy**	**of**	**record**	**,**
是	值得	的	记录	,

值得记录在案，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['fə:gəsən] ['raɪf(ə)l][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ðæt]

and	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Service**	**possesses**	**a**	**Ferguson**	**rifle**	**to**	**put**	**into**	**that**
和	这	事实	那	这	服务	拥有	一个	弗格森	步枪	到	放	进入	那

[mju'zi:əm]['kɑ:nstəˌtu:ts]['speʃ(ə)l] [noʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

museum	**constitutes**	**special**	**note**	**within**	**the**	**record**	**.**
博物馆	构成	特别的	笔记	之内	这	记录	.

而该机构拥有一支弗格森步枪并将其放入博物馆这一事实，在记录中构成了一项特别的记录。

[tu:; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [pɑ:rk]['vɪzɪtər] “ ['fə:gəsən] ['raɪf(ə)l] ” [mi:nz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ,

To	**the**	**average**	**park**	**visitor**	**“**	**Ferguson**	**rifle**	**”**	**means**	**little**	**or**	**nothing**	**,**
到	这	平均的	公园	游客	“	弗格森	步枪	”	方法	小的	或者	没有什么	,

对普通公园游客来说，“弗格森步枪”几乎毫无意义。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['mɪlətəri]['hɪstri; 'hɪstəri]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['wepən]

but	**to**	**the**	**student**	**of**	**military**	**history**	**mention**	**of**	**that**	**British**	**weapon**
但	到	这	学生	的	军队	历史	提到	的	那	英国	武器

['kɪndlz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

kindles	**a**	**flame**	**of**	**interest**	**.**
Kindle	一个	火焰	的	兴趣	.

但对于军事史专业的学生来说，提到这种英国武器就会激起他们的兴趣。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][haʊ] [ðə; ði] ['fə:gəsən] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l]

The	**story**	**of**	**how**	**the**	**Ferguson**	**rifle**	**was**	**pitted**	**against**	**the**	**Kentucky**	**rifle**
这	故事	的	如何	这	弗格森	步枪	曾是	凹坑	反对	这	肯塔基州	步枪

[æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ri'ɑ:rməmənt] .

at	**Kings**	**Mountain**	**is**	**significant**	**in**	**this**	**day**	**of**	**rearmament**	**.**
在	国王	山	是	重要的	在	这	天	的	重新武装	.

在当今重新武装的时代，弗格森步枪与肯塔基步枪在国王山战役中交锋的故事具有重要意义。

['mædʒ] . ['pætrɪk] ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['dʒʊrɪst] , [dʒeɪmz]

Maj	**.**	**Patrick**	**Ferguson**	**was**	**born**	**in**	**1744**	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**	**Scottish**	**jurist**	**,**	**James**
少校	.	帕特里克	弗格森	曾是	出生	在	-	,	这	儿子	的	一个	苏格兰	法学家	,	詹姆斯

['fə:gəsən] [ʌv; əv] - .

Ferguson	**of**	**Pitfour**	**.**
弗格森	的	-	.

帕特里克·弗格森少校出生于 1744 年，是苏格兰法学家詹姆斯·弗格森（来自皮特福尔）的儿子。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɔ:rθ] ['brɪtɪʃ] [drə'gu:nz] ,

At	**an**	**early**	**age**	**he**	**became**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**Royal**	**North**	**British**	**Dragoons**	**,**
在	一个	早期的	年龄	他	成为	一个	官	在	这	皇家	北	英国	龙骑兵	,

他很年轻就成为了皇家北不列颠龙骑兵团的一名军官。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [ru:l] [hi:; hi][hæd; həd]

and	by	the	time	the	American	colonists	revolted	against	British	rule	he	had
和	经过	这	时间	这	美国人	殖民者	反抗	反对	英国	规则	他	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [mə'lɪʃə][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]

distinguished	himself	in	service	with	the	Scotch	militia	and	as	an
杰出的	他自己	在	服务	和	这	苏格兰威士忌	民兵	和	作为	一个

[ˌekspɪ'dɪʃənɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kærɪb] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

expeditionist	during	the	Carib	insurrection	in	the	West	Indies	.
探险家	期间	这	加勒比海	起义	在	这	西方	印第斯	.

到美国殖民者反抗英国统治时，他已在苏格兰民兵服役期间以及在西印度群岛加勒比人起义期间担任远征军，并因此而声名鹊起。

[ɪn] - [hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	1776	he	demonstrated	to	British	Government	officials	a	weapon	of	his	own
在	-	他	已证明	到	英国	政府	官员	一个	武器	的	他的	自己的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

1776年，他向英国政府官员展示了他自己发明的一种武器。

“ [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][gʌn][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] . ” [naɪn]

“	a	rifle	gun	on	a	new	construction	which	astonished	all	beholders	.	”	9
“	一个	步枪	枪	在	一个	新的	建造	哪个	惊讶	全部	旁观者	.	”	9

“一挺架设在新建建筑上的步枪，令所有目睹者都感到震惊。”9

[bri:tʃ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fə:gəsən] ['raɪf(ə)l]

BREECH	MECHANISM	OF	THE	FERGUSON	RIFLE
臀	机制	的	这	弗格森	步枪

弗格森步枪的枪膛机构

[bri:tʃ] [plʌg] ['loʊɝd] [baɪ][wʌn][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] [gɑ:rd]

Breech	plug	lowered	by	one	turn	of	the	trigger	guard
臀	插头	降低	经过	一	转动	的	这	扳机	警卫

扳机护圈旋转一圈即可降低枪膛塞。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ɪz][ɪts][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [bri:tʃ] [plʌg] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

The	remarkable	feature	of	the	gun	is	its	perpendicular	breech	plug	equipped	with
这	卓越	特征	的	这	枪	是	它是	垂直	臀	插头	配备	和

[ə; eɪ] [skru:] [dɪ'vaɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

a	screw	device	so	as	to	make	it	possible	to	lower	it	by	a	revolution
一个	拧紧	设备	所以	作为	到	制作	它	可能的	到	降低	它	经过	一个	革命

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] [gɑ:rd] [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

of	the	trigger	guard	which	serves	as	a	handle	.
的	这	扳机	警卫	哪个	服务	作为	一个	处理	.

该枪最显著的特点是其垂直的枪膛塞，配有螺丝装置，可以通过旋转作为把手的扳机护圈来降低枪膛塞。

[wen] [ðə; ði] [bri:tʃ] [plʌg] [ɪz] ['loʊɝd] ,

When	the	breech	plug	is	lowered	,
什么时候	这	臀	插头	是	降低	,

当枪膛塞放下时，

[æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪz][left][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl][æt; ət][ðə; ði] [bri:tʃ] .

an	opening	is	left	in	the	top	of	the	barrel	at	the	breech	.
一个	开幕	是	左边	在	这	顶部	的	这	桶	在	这	臀	.

枪管顶部，也就是枪膛处，留有一个开口。

[ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['bʊlɪt] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [held]

A	spherical	bullet	dropped	into	this	opening	with	the	muzzle	of	the	gun	held
一个	球形	子弹	掉落	进入	这	开幕	和	这	枪口	的	这	枪	握住

['daʊnwərd] [roʊlz] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɑ:pt] [baɪ] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv]

downward	rolls	forward	through	the	chamber	where	it	is	stopped	by	the	lands	of
向下	卷	向前	通过	这	房间	在哪里	它	是	停止	经过	这	土地	的

[ðə; ði] ['raɪflɪŋ] .

the	rifling	.
这	膛线	.

一颗球形子弹以枪口朝下的方式落入这个开口，它会向前滚动穿过弹膛，然后被膛线的凸起部分阻挡。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ðen] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

A	charge	of	powder	then	poured	into	the	opening	fills	the	chamber	behind	the
一个	收费	的	粉末	然后	倾倒	进入	这	开幕	填充	这	房间	在后面	这

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

然后将火药倒入开口处，填满子弹后方的弹膛。

[ˌwerə'pɑ:n] [wʌn] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪgər] [gɑ:rd] [kləʊziz] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

whereupon	one	revolution	of	the	trigger	guard	closes	the	breech	and	the
于是	一	革命	的	这	扳机	警卫	关闭	这	臀	和	这

['wepən] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['praɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] .

weapon	is	ready	for	priming	and	firing	.
武器	是	准备好	为了	底漆	和	射击	.

转动扳机护圈一圈即可关闭枪膛，武器即可上膛射击。

['meɪdʒər] ['fə:gəsən] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [sɪks] [eɪmd] [ʃɑ:ts] [pər] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ]

Major	Ferguson	demonstrated	that	six	aimed	shots	per	minute	could	be	fired	with
主要的	弗格森	已证明	那	六	旨在	镜头	每	分钟	可以	是	被解雇	和

[æn; ən] ['ækjərəsi] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] ['eni] ['raɪf(ə)l] .

an	accuracy	creditable	to	any	rifle	.
一个	准确性	可信赖的	到	任何	步枪	.

弗格森少校证明，每分钟可以发射六发瞄准射击，其精度足以媲美任何步枪。

[əd'vænsɪŋ] ['raɪflmən] [kʊd; kəd] ['faɪər] [fɔ:r] [eɪmd] [ʃɑ:ts] [pər] ['mɪnɪt] ; [ˌri:'loʊdɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l]

Advancing	riflemen	could	fire	four	aimed	shots	per	minute	;	reloading	being	possible
前进	步枪兵	可以	火	四	旨在	镜头	每	分钟	;	重新装弹	存在	可能的

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:rksmən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

while	the	marksman	was	running	.
尽管	这	神射手	曾是	跑步	.

前进的步枪手每分钟可以发射四发瞄准射击；射手在奔跑中也可以重新装弹。

[ə'nʌðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fə:gəsən] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Another	great	advantage	of	the	Ferguson	rifle	was	found	in	the	fact	that	it
其他	伟大的	优势	的	这	弗格森	步枪	曾是	成立	在	这	事实	那	它

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:rksmən] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

could	be	loaded	while	the	marksman	was	reclining	—	something	quite	impossible
可以	是	已加载	尽管	这	神射手	曾是	斜倚	—	某物	相当	不可能的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] .

with	the	American	rifle	.
和	这	美国人	步枪	.

弗格森步枪的另一个巨大优势在于，射手可以斜躺着装弹——这是美国步枪完全不可能做到的。

[ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fə:gəsən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑ:n] [dɪ'sembər] [ˌtu:'tu:] , - ,

A	patent	was	granted	for	the	Ferguson	invention	on	December	2	,	1776	,
一个	专利	曾是	的确	为了	这	弗格森	发明	在	十二月	2	,	-	,

1776年12月2日，弗格森的发明获得了专利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['britʃˌloʊdər] [ju:st] [baɪ]['ɔ:rgənaɪzd] [tru:ps] [ʌv; əv]['eni]
and **the** **weapon** **became** **the** **first** **breechloader** **used** **by** **organized** **troops** **of** **any**
和 这 武器 成为 这 第一的 后膛装填 用过的 经过 组织 军队 的 任何
['kʌntri] . -
country **.** **10**
国家 . -

该武器成为任何国家正规军使用的第一种后膛装填步枪。[10]

[ɑ:n] [sep'tembər] - , - ,
On **September** **11** **,** **1777** **,**
在 九月 - , - ,

1777年9月11日，

['meɪdʒər] ['fə:gəsən] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ju:nɪt][ʌv; əv] [pɪkt] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi]
Major **Ferguson** **commanded** **the** **small** **unit** **of** **picked** **riflemen** **of** **the** **British** **Army**
主要的 弗格森 命令 这 小的 单元 的 挑选 步枪兵 的 这 英国 军队
[hu:] ['kʌvərd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:səˌneri:z] [æt; ət]
who **covered** **the** **advance** **of** **Knyphauser** **and** **his** **German** **mercenaries** **at**
WHO 涵盖 这 进步 的 - 和 他的 德语 雇佣兵 在
['brændi:ˌwaɪn] .
Brandywine **.**
白兰地酒 .

弗格森少校指挥着英国陆军精锐步枪兵小队，掩护克尼普豪瑟及其德国雇佣兵在白兰地酒战役中的推进。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bri:tʃˌloʊdɪŋ] ['raɪfəlz] ,
An **American** **who** **knew** **nothing** **of** **breechloading** **rifles** **,**
一个 美国人 WHO 知道 没有什么 的 后膛装填 步枪 ,

一个对后膛装填步枪一无所知的美国人，

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪ'pendəb(ə)l] [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
but **who** **was** **possessed** **of** **the** **old** **dependable** **Kentucky** **rifle** **,** **put** **a** **bullet**
但 WHO 曾是 拥有 的 这 老的 可靠的 肯塔基州 步枪 , 放 一个 子弹
['ɪntu:] ['fɝ:gəsənz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
into **Ferguson's** **right** **arm** **,**
进入 弗格森的 正确的 手臂 ,

但正是那支老式可靠的肯塔基步枪，向弗格森的右臂开了一枪。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['elboʊ] .
shattering **the** **elbow** **.**
破碎 这 弯头 .

肘部骨折。

[ðə; ði]['meɪdʒɝ-z][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ˌðer'æftər] [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'ku:pəˌreɪtɪŋ] [sɜ:r]
The **major's** **arm** **was** **useless** **thereafter** **and** **while** **he** **was** **recuperating** **Sir**
这 专业的 手臂 曾是 无用 此后 和 尽管 他 曾是 恢复期 先生
['wɪljəm] [haʊ] ['dʒeləsli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪsə'bɪləti] ,
William **Howe** **jealously** **took** **advantage** **of** **his** **disability** **,**
威廉 豪 嫉妒 采取 优势 的 他的 残疾 ,

此后，少校的手臂完全丧失了功能，在他养伤期间，威廉·豪爵士嫉妒地利用了他的残疾。

[dɪs'bændid] ['fɝ:gəsənz] ['raɪflmən] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] ['stɔ:rɪdʒ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
disbanded **Ferguson's** **riflemen** **,** **and** **put** **into** **storage** **the** **superior** **rifles** **which** **they**
解散 弗格森的 步枪兵 , 和 放 进入 贮存 这 优越的 步枪 哪个 他们
[hæd; həd] ['kærid] .
had **carried** **.**
有 携带 .

解散了弗格森的步枪兵，并将他们携带的先进步枪收缴入库。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['fəːgəsən] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['relɪgeɪt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

This	did	not	terminate	the	service	of	Ferguson	,	nor	did	it	relegate	his	rifle
这	做过	不是	终止	这	服务	的	弗格森	,	也不	做过	它	贬谪	他的	步枪

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .

to	the	discard	.
到	这	丢弃	.

这并没有终止弗格森的服役生涯，也没有让他的步枪被丢弃。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændfʊl]

His	command	was	restored	,	and	he	again	took	the	field	with	his	handful
他的	命令	曾是	恢复	,	和	他	再次	采取	这	场地	和	他的	少数

[ʌv; əv] ['raɪflmən] .

of	riflemen	.
的	步枪兵	.

他的指挥权得以恢复，他又带着少数步枪兵重返战场。

[æt; ət]['stoʊni] [pɔɪnt] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [eg] ['hɑːrbər] , [en] . [dʒeɪ] . ,

At	Stony	Point	,	N	.	Y	.	,	and	Little	Egg	Harbor	,	N	.	J	.	,
在	石质	观点	,	N	.	是	.	,	和	小的	蛋	港口	,	N	.	J	.	,

在纽约州斯托尼波因特和新泽西州小蛋港，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]

he	came	out	on	top	in	the	fighting	with	American	privateers	and	the	famous
他	来了	出去	在	顶部	在	这	斗争	和	美国人	私掠船	和	这	著名的

[pjʊlæski] ['liːdʒən] .

Pulaski	Legion	.
普拉斯基	军团	.

在与美国私掠船和著名的普拉斯基军团的战斗中，他取得了胜利。

[hæd; həd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːgəsən] ['raɪfəlz] , [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd]

Had	Great	Britain	manufactured	more	of	the	Ferguson	rifles	,	perhaps	he	would
有	伟大的	英国	制造	更多的	的	这	弗格森	步枪	,	也许	他	会

[hæv; həv] [geɪnd] ['fɜːrðər] ['viktəriz] .

have	gained	further	victories	.
有	获得	更远	胜利	.

如果英国当时生产了更多弗格森步枪，或许他就能取得更多胜利。

[sɜːr] ['henri] ['klɪntənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'genst] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . ,

Sir	Henry	Clinton's	expedition	of	1779	against	Charleston	,	S	.	C	.	,
先生	亨利	克林顿的	远征	的	-	反对	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,

1779年亨利·克林顿爵士远征南卡罗来纳州查尔斯顿

[faʊnd] ['fəːgəsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪfəlz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]

found	Ferguson	and	a	comparatively	few	of	his	rifles	active	in	the
成立	弗格森	和	一个	比较	很少	的	他的	步枪	积极的	在	这

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːris]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kɔlənɪsts]

depredations	of	several	thousand	Tories	organized	to	terrorize	the	rebellious	colonists
掠夺	的	一些	千	保守党	组织	到	恐吓	这	叛逆的	殖民者

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

of	the	Carolinas	.
的	这	卡罗莱纳州	.

弗格森和他的少数几支步枪参与了数千名保皇党人的袭击，这些人组织起来恐吓卡罗来纳州的反叛殖民者。

[ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['westərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

They	invaded	the	interior	and	operated	on	the	very	western	border	of	the
他们	入侵	这	内部的	和	经营的	在	这	非常	西	边界	的	这

[ˌkɛrə'laɪnəz] .

Carolinas	.
卡罗莱纳州	.

他们入侵内陆，并在卡罗来纳州的最西端边境活动。

[fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [hiː; hi][held] [sweɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌp'kʌntri] ,

For	5	months	he	held	sway	over	the	upcountry	,
为了	5	几个月	他	握住	摇摆	超过	这	内陆地区	,

他统治内陆地区长达五个月，

[ɪn'taɪsɪŋ] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

enticing	or	intimidating	the	young	men	of	the	region	to	enlist	under	the	British
诱人的	或者	令人畏惧的	这	年轻的	男人	的	这	地区	到	入伍	在下面	这	英国

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

诱使或恐吓该地区的年轻人加入英国军队。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] [soʊ] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [bæk] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [drɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

The	local	militia	so	formed	in	the	wild	back	country	were	drilled	by	him	in
这	当地的	民兵	所以	形成	在	这	荒野	后退	国家	是	钻孔	经过	他	在

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

the	ways	of	the	British	Army	,
这	方式	的	这	英国	军队	,

他按照英国军队的方式训练了在偏远荒野地区组建的地方民兵。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə]['feɪθf(ə)l] ['rɔɪəl]

and	all	other	inhabitants	,	so	far	as	possible	,	were	pledged	to	faithful	Royal
和	全部	其他	居民	,	所以	远的	作为	可能的	,	是	承诺	到	忠实	皇家

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

所有其他居民，只要条件允许，都宣誓效忠王室。

[ðə; ði]['peitriəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['setlmənts] [leɪ] ['helpləs] .

The	patriots	of	the	interior	settlements	lay	helpless	.
这	爱国者	的	这	内部的	定居点	躺	无助	.

内陆地区的爱国者们束手无策。

['eni] [ˌkærə'lɪniən] [faʊnd] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] — [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] —

Any	Carolinian	found	in	arms	against	the	King	might	be	—	and	many	were	—
任何	卡罗莱纳	成立	在	武器	反对	这	国王	可能	是	—	和	许多	是	—

[hæŋd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .

hanged	for	treason	.
绞刑	为了	叛国罪	.

任何被发现参与反抗国王的加洛林人都可能——而且许多人确实——因叛国罪而被绞死。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [riˈkwaiərɪŋ][ɔːl][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv]

Finally	,	a	British	proclamation	was	issued	requiring	all	inhabitants	to	take	active
最后	,	一个	英国	公告	曾是	发布	需要	全部	居民	到	拿	积极的

[pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [saɪd] ,

part	on	the	royalist	side	,
部分	在	这	保皇党	边	,

最后，英国颁布了一项公告，要求所有居民积极参与保皇党一方的活动。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [huː] ,

which	but	served	to	bring	about	a	notable	uprising	of	the	Whigs	who	,
哪个	但	服务	到	带来	关于	一个	值得注意的	起义	的	这	辉格党	WHO	,

但这却引发了辉格党的一次著名起义，他们

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [fɪrs] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði]

throughout	the	summer	of	1780	,	engaged	in	fierce	guerilla	warfare	against	the
自始至终	这	夏天	的	-	,	已订婚的	在	凶猛的	游击队	战争	反对	这

['ɔːrgənaɪzd]['tɔːris] . -

organized	Tories	.	11
组织	保守党	.	-

1780年整个夏季，他们与有组织的保皇党人展开了激烈的游击战。[11]

['dʒɜːrmən]['jeɪ.gə˞]['raɪf(ə)l] , [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ə'bʌv] ;

German	Jäger	rifle	,	used	in	America	during	the	Revolution	,	above	;
德语	耶格尔	步枪	,	用过的	在	美国	期间	这	革命	,	多于	;

上图为美国独立战争期间使用的德国猎兵步枪；

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] , [bɪ'loʊ] . -

as	compared	with	the	Kentucky	rifle	of	the	Revolutionary	period	,	below	.	12
作为	比较的	和	这	肯塔基州	步枪	的	这	革命者	时期	,	以下	.	-

与革命时期的肯塔基步枪相比，如下图所示。12

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tɔːbə]

Not	only	did	the	sparsely	populated	settlements	on	the	headwaters	of	the	Catawba
不是	仅有的	做过	这	稀疏地	人口稠密	定居点	在	这	源头	的	这	卡托巴

,

,

,

不仅卡托巴河源头人口稀少的定居点，

[brɔːd] , [ænd; ənd]['pækəˌlet] ['rɪvəz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ə'poʊzd] ['fəːgəsən] ,

Broad	,	and	Pacolet	Rivers	contribute	to	the	force	that	opposed	Ferguson	,
广阔	,	和	帕科莱特	河流	贡献	到	这	力量	那	反对	弗格森	,

布罗德和帕科莱特·里弗斯也为反对弗格森的势力做出了贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvər] - ['maʊnt(ə)n] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [wɑː'tɔːgə] [ænd; ənd]['hoʊlstən] ['laɪkwaɪz] [sent]

but	the	over	-	mountain	settlements	on	the	Watauga	and	Holston	likewise	sent
但	这	超过	-	山	定居点	在	这	沃陶加	和	霍尔斯顿	同样地	发送

[ðer; ðər] ['bæk,wudzmən] ,

their	backwoodsmen	,
他们的	偏远地区的人们	,

但沃陶加河和霍尔斯顿河沿岸的山外定居点也同样派出了他们的伐木工人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [wel] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['ɪndiən] ['wɔːrfer] .

all	of	whom	were	well	experienced	in	Indian	warfare	.
全部	的	谁	是	出色地	经验丰富的	在	印度	战争	.

他们都拥有丰富的印度战争经验。

[ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]

The	routes	followed	by	these	parties	on	their	way	to	the	Kings	Mountain
这	路线	随后	经过	这些	各方	在	他们的	方式	到	这	国王	山

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [krɔːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bluː] [rɪdʒ] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːrkweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

rendezvous	cross	the	present	Blue	Ridge	National	Parkway	in	a	number	of
会合	叉	这	展示	蓝色的	岭	国家的	公园大道	在	一个	数字	的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

这些队伍前往国王山会合的路线，在多处与现在的蓝岭国家公园大道相交。

[ðə; ði][ˌʌn'məsiful] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['bjuːfərdz]['peitriəts][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tɑːrltən] [hæd; həd]

The	unmerciful	treatment	of	Buford's	patriots	at	the	hands	of	Tarleton	had
这	无情	治疗	的	布福德的	爱国者	在	这	双手	的	塔勒顿	有

[en'dʒendəd] ['sævɪdʒ] ['fjʊri][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪtərli]

engendered	savage	fury	on	the	part	of	the	Whigs	which	was	as	bitterly
产生的	野蛮的	愤怒	在	这	部分	的	这	辉格党	哪个	曾是	作为	苦涩地

[rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['tɔːris] .

reciprocated	by	the	Tories	.
互惠	经过	这	保守党	.

塔勒顿对布福德的爱国者们的残酷对待激起了辉格党人的强烈愤怒，托利党人也以同样激烈的报复予以回击。

['ʌtər] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]['kwɔːrtər][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] ['meni] ['bætlz] .

Utter	refusal	of	quarter	was	usual	in	many	battles	.
说出	拒绝	的	四分之一	曾是	通常	在	许多	战斗	.

在许多战役中，完全拒绝投降是很常见的。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntest]

In	the	Carolinas	,	hand	-	to	-	hand	encounters	were	common	,	and	the	contest
在	这	卡罗莱纳州	,	手	-	到	-	手	遭遇	是	常见的	,	和	这	竞赛

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] ['ru:θləs] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .

became	a	war	of	ruthless	extermination	.
成为	一个	战争	的	无情	灭绝	.

在卡罗莱纳州，肉搏战很常见，这场争斗演变成了一场残酷的灭绝战争。

['dʒen(ə)rəl] [gri:n] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sed] :

General	Greene	,	writing	of	this	condition	,	said	:
一般的	格林	,	写作	的	这	状况	,	说	:

格林将军在描述这种情况时写道：

“ [ðə; ði][ˌænɪ'mɑ:səti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd]['tɔ:ris] ['rendərz] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['tru:li]

“	The	animosity	between	the	Whigs	and	Tories	renders	their	situation	truly
“	这	敌意	之间	这	辉格党	和	保守党	渲染	他们的	情况	真的

[dɪ'plɔ:rəbl] . . . .

deplorable	.	.	.
可悲的	.	.	.

“辉格党和托利党之间的敌意使他们的处境变得极其糟糕.....

[ðə; ði] [wɪgz] [si:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ði]['tɔ:ris] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔ:ris][ðə; ði] [wɪgz] .

The	Whigs	seem	determined	to	extirpate	the	Tories	,	and	the	Tories	the	Whigs	.
这	辉格党	似乎	决定	到	根除	这	保守党	,	和	这	保守党	这	辉格党	.

. . .

.	.	.
.	.	.

辉格党似乎决心要消灭托利党，而托利党也决心要消灭辉格党.....

[ɪf] [ə; eɪ][stɑ:p]['kænɑ:t][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [ði:z] ['mæsəkər] ,

If	a	stop	cannot	be	put	to	these	massacres	,
如果	一个	停止	不能	是	放	到	这些	大屠杀	,

如果不能制止这些屠杀，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] [di:'pɔpjuleitid] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [mɔ:r] , [æz; əz] ['ni:ðər] [wɪg] [nɔ:r]['tɔ:ri]

the	country	will	be	depopulated	in	a	few	months	more	,	as	neither	Whig	nor	Tory
这	国家	将要	是	人口减少	在	一个	很少	几个月	更多的	,	作为	两者都不	辉格党	也不	保守党

[kæn; kən][lɪv; laɪv] .

can	live	.
能	居住	.

再过几个月，这个国家就会人口锐减，因为辉格党人和托利党人都无法生存下去。

” [ɪn] [sep'tembər] - , [waɪl] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['heɪtrɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði]['redʒiməntz]

”	In	September	1780	,	while	this	spirit	of	hatred	was	at	its	height	,	the	regiments
”	在	九月	-	,	尽管	这	精神	的	仇恨	曾是	在	它是	高度	,	这	军团

[ʌv; əv] ['bækwʊdz] ['peitriəts] ,

of	backwoods	patriots	,
的	偏远地区	爱国者	,

“1780年9月，当这种仇恨情绪达到顶峰时，偏远地区的爱国者军团.....”

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “ [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][men] ,

who	were	to	go	down	in	history	as	“	Kings	Mountain	Men	,
WHO	是	到	去	向下	在	历史	作为	“	国王	山	男人	,

他们后来被称为“国王山地人”，载入史册。

” ['rɔndivu:, -dei-] [æt; ət] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set]

”	rendezvoused	at	South	Mountain	north	of	Gilbert	Town	and	determined	to	set
”	会面	在	南	山	北	的	吉尔伯特	镇	和	决定	到	放

[ə'pɑ:n] ['fə:gəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

upon	Ferguson	and	his	command	,
之上	弗格森	和	他的	命令	,

“他们在吉尔伯特镇以北的南山集结，决心袭击弗格森及其部下。”

[ðen] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['gɪlbərt] [taʊn] .
then believed to be in Gilbert Town .
然后 相信 到 是 在 吉尔伯特 镇 .

当时据信在吉尔伯特镇。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['bɔːrdər] ['lidər] , ['kæmbl] , ['ʃelbi] , ['sɛvjɚ] , ['kliːvlənd] ,
The followers of the Whig border leaders , Campbell , Shelby , Sevier , Cleveland ,
这 追随者 的 这 辉格党 边界 领导人 , 坎贝尔 , 谢尔比 , 塞维尔 , 克利夫兰 ,
['leisi] , ['wɪljəmz] ,
Lacey , Williams ,
莱西 , 威廉姆斯 ,

辉格党边境领袖坎贝尔、谢尔比、塞维尔、克利夫兰、莱西、威廉姆斯等人的追随者

[məkˈdaʊəl] , ['hæmˌbraɪt] , ['hɔθɔrn] , ['brændən] , ['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæmənd] ,
McDowell , Hambright , Hawthorne , Brandon , Chronicle , and Hammond ,
麦克道尔 , 汉布赖特 , 霍桑 , 布兰登 , 编年史 , 和 哈蒙德 ,

麦克道尔、汉布赖特、霍桑、布兰登、克罗尼克尔和哈蒙德

[dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn]['gɪlbərt] [taʊn] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][fɔːr]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːris] ,
descended upon Gilbert Town on October 4 only to find that the Tories ,
下降 之上 吉尔伯特 镇 在 十月 4 仅有的 到 寻找 那 这 保守党 ,

10月4日，保守党人突袭吉尔伯特镇，却发现他们.....

[əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænd] [əˈtæk] , [hæd; həd][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] [ðæt] [pleɪs] ;
apprised of the planned attack , had evacuated that place ;
已获知 的 这 计划 攻击 , 有 疏散 那 地方 ;

得知袭击计划后，他们已撤离了那里；

['fəːgəsən] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Ferguson was in full retreat in an attempt to evade an engagement .
弗格森 曾是 在 满的 撤退 在 一个 试图 到 逃避 一个 订婚 .

弗格森全力撤退，试图避免交战。

[hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ðer; ðər] ['steɪʃənd]
His goal was Charlotte and the safety of the British forces there stationed
他的 目标 曾是 夏洛特 和 这 安全 的 这 英国 力量 那里 驻
under13
under13
under13

他的目标是夏洛特以及驻扎在那里的英国军队的安全。

[kɔːnˈwɔlis] .
Cornwallis .
康沃利斯 .

康沃利斯。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][sɪks] , ['fəːgəsən] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
On October 6 , Ferguson was attracted from his line of march to the
在 十月 6 , 弗格森 曾是 吸引 从 他的 线 的 行进 到 这
[kəˈmændɪŋ] ['emɪnəns] ,
commanding eminence ,
指挥 卓越 ,

10月6日，弗格森被吸引离开他行进的路线，前往那处制高点。

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [əˈplai] [təˈdeɪ] .
Kings Mountain , known at that time by the famous name that we apply today .
国王 山 , 已知 在 那 时间 经过 这 著名的 姓名 那 我们 申请 今天 .

国王山，当时就以我们今天所用的这个著名名字而闻名。

[hɪz; ɪz][wʌn] , - ['lɔɪəlɪsts] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn] [ðiːz] [haɪts] ,
His 1 , 100 loyalists went into camp on these heights ,
他的 1 , - 保皇党 去 进入 营 在 这些 高度 ,

他的1100名忠诚追随者在这些高地上扎营。

[ænd; ənd] ['fə:gəsən] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ]

and	Ferguson	declared	that	“	he	was	on	Kings	Mountain	,	that	he	was	King
和	弗格森	声明	那	“	他	曾是	在	国王	山	,	那	他	曾是	国王

[ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,

of	that	mountain	,
的	那	山	,

弗格森宣称“他当时在国王山上，他是那座山的国王”，

[ænd; ənd][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [kʊd; kəd][nɑ:t][draɪv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	God	Almighty	could	not	drive	him	from	it	.
和	上帝	全能者	可以	不是	驾驶	他	从	它	.

全能的上帝也无法将他驱逐出去。

” [hi:; hi] [tʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['mɪlətəri] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] ['brɛstˌwɜ:rks] ,

”	He	took	none	of	the	ordinary	military	precautions	of	forming	breastworks	,
”	他	采取	没有任何	的	这	普通的	军队	防范措施	的	成型	胸工	,

他没有采取任何通常的军事预防措施，例如构筑胸墙。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['wægənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	merely	placed	his	baggage	wagons	along	the	northeastern	part	of	the
但	仅仅	放置	他的	行李	马车	沿着	这	东北部	部分	的	这

['maʊnt(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

mountain	to	give	some	slight	appearance	of	protection	in	the	neighborhood	of
山	到	给	一些	轻微	外貌	的	保护	在	这	邻里	的

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] .

his	headquarters	.
他的	总部	.

但他只是将行李车放置在山脉的东北部，以便在他的总部附近营造出一些保护的假象。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['bæk,wudzmən] , [led][baɪ] ['kæmbl] , [hæd; həd] [pər'su:d] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['tɔ:ris]

The	united	backwoodsmen	,	led	by	Campbell	,	had	pursued	the	fleeing	Tories
这	团结的	偏远地区的人们	,	引领	经过	坎贝尔	,	有	追击	这	逃离	保守党

[frʌm; frəm] ['gɪlbərt] [taʊn] .

from	Gilbert	Town	.
从	吉尔伯特	镇	.

坎贝尔率领的联合乡民追击从吉尔伯特镇逃窜的保皇党人。

[spaɪz] [sent] ['fɔ:rwərd] [əb'teɪnd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

Spies	sent	forward	obtained	accurate	information	on	the	numbers	and	intentions	of
间谍	发送	向前	获得	准确的	信息	在	这	数字	和	意图	的

[ðə; ði]['tɔ:ris] .

the	Tories	.
这	保守党	.

派出的间谍获得了有关保守党人数和意图的准确情报。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [wɪg] ['lidər] [ðæt] ,

It	became	evident	to	the	Whig	leaders	that	,
它	成为	明显	到	这	辉格党	领导人	那	,

辉格党领袖们逐渐意识到：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [bɪ'fɔ:r] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [sent][baɪ] [kɔ:n'wɔlis]

if	they	were	to	overtake	their	quarry	before	reinforcements	sent	by	Cornwallis
如果	他们	是	到	超过	他们的	采石场	前	增援部队	发送	经过	康沃利斯

[maɪt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

might	join	them	,
可能	加入	他们	,

如果他们能在康沃利斯派出的援军赶到之前追上猎物，

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['spi:di] [pər'su:t] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] .

a	more	speedy	pursuit	would	be	necessary	.
一个	更多的	迅速	追逐	会	是	必要的	.

必须加快追捕速度。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][faɪv] , [ðə; ði][best] [men] , ['hɔ:rsɪz] ,

Accordingly	**,**	**on**	**the**	**night**	**of**	**October**	**5**	**,**	**the**	**best**	**men**	**,**	**horses**	**,**
因此	,	在	这	夜晚	的	十月	5	,	这	最好的	男人	,	马匹	,

因此，在10月5日晚，最优秀的士兵、马匹、

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] .

and	**equipment**	**were**	**selected**	**for**	**a**	**forced**	**march**	**.**
和	设备	是	已选	为了	一个	强制	行进	.

并挑选了用于强行军的装备。

[ə'baʊt] - [pɪkt] ['hɔ:smən] , [ɔ:l] [wel] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l] , ['trævld] [baɪ] [weɪ]

About	**900**	**picked**	**horsemen**	**,**	**all**	**well**	**armed**	**with**	**the**	**Kentucky**	**rifle**	**,**	**traveled**	**by**	**way**
关于	-	挑选	骑兵	,	全部	出色地	武装	和	这	肯塔基州	步枪	,	旅行	经过	方式

[ʌv; əv] ['kaʊˌpenz] ,

of	**Cowpens**	**,**
的	牛栏	,

大约900名精挑细选的骑兵，都配备了肯塔基步枪，经由考彭斯出发。

[es] . [si:] . , [maːtʃɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['reɪni] [naɪt] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][sɪks] ,

S	**.**	**C**	**.**	**,**	**marching**	**throughout**	**the**	**rainy**	**night**	**of**	**October**	**6**	**,**
S	.	C	.	,	行军	自始至终	这	下雨	夜晚	的	十月	6	,

SC，在10月6日雨夜中行进，

[krɔ:st] [ðə; ði]['swoʊlən] [brɔ:d] ['rɪvər] [æt; ət] ['tʃerəki:] [fɔ:rd] ,

crossed	**the**	**swollen**	**Broad**	**River**	**at**	**Cherokee**	**Ford**	**,**
交叉	这	肿	广阔	河	在	切罗基	福特	,

在切诺基渡口渡过了水位上涨的布罗德河，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**October**	**7**	**came**	**upon**	**the**	**Loyalists**	**on**	**their**
和	在	这	下午	的	十月	7	来了	之上	这	保皇党	在	他们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['strɔ:ŋhoʊld] .

supposed	**stronghold**	**.**
据称	据点	.

10月7日下午，他们来到了效忠派的据点。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [in'sju:d] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

The	**story**	**of**	**the**	**battle**	**which**	**ensued**	**is**	**one**	**of**	**the**	**thrilling**	**chapters**	**in**	**our**
这	故事	的	这	战斗	哪个	随后	是	一	的	这	惊险	章节	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

随后发生的这场战役，是我们历史上最激动人心的篇章之一。

[ðə; ði] [wɪgz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]

The	**Whigs**	**surrounded**	**the**	**mountain**	**and**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**a**	**few**
这	辉格党	包围	这	山	和	,	在	尽管如此	的	一个	很少

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['tʃɑ:rdʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɔ:ris] ,

bayonet	**charges**	**made**	**by**	**the**	**Tories**	**,**
刺刀	收费	制成	经过	这	保守党	,

辉格党人包围了这座山，尽管托利党人发动了几次刺刀冲锋，

[prest] [ʌp][ðə; ði][sloʊps][ænd; ənd] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [laɪnz] [sʌtʃ] ['dedli] ['faɪər][frʌm; frəm]

pressed	**up**	**the**	**slopes**	**and**	**poured**	**into**	**the**	**Loyalist**	**lines**	**such**	**deadly**	**fire**	**from**
按下	向上	这	连续下坡	和	倾倒	进入	这	保皇党	线条	这样的	致命	火	从

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['raɪfəlz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

the	**long**	**rifles**	**that**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**225**	**had**	**been**	**killed**	**,**
这	长的	步枪	那	在	较少的	比	一个	小时	-	有	到过	被杀	,

他们冲上山坡，用长步枪向保皇党防线倾泻猛烈的火力，不到一个小时，就有 225 人丧生。

- ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - [meɪd] ['prizənəz] .

163	wounded	,	and	716	made	prisoners	.
-	受伤	,	和	-	制成	囚犯	.

163人受伤，716人被俘。

['meɪʤər] ['fəːgəsən] [fel] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['bulits] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Major	Ferguson	fell	with	eight	bullets	in	his	body	.
主要的	弗格森	跌倒	和	八	子弹	在	他的	身体	.

弗格森少校身中八枪倒地。

[ðə; ði] [wɪgz] [lɔːst] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] . -

The	Whigs	lost	28	killed	and	62	wounded	.	14
这	辉格党	丢失的	-	被杀	和	-	受伤	.	-

辉格党方面阵亡28人，受伤62人。[14]

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːgəsən] ['raɪf(ə)l]

PERFORMANCE	OF	THE	FERGUSON	RIFLE
表现	的	这	弗格森	步枪

弗格森步枪的性能

[sɪks] [ʃɑːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Six	shots	a	minute
六	镜头	一个	分钟

每分钟六发

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['eni] ['weðər]

Efficient	in	any	weather
高效的	在	任何	天气

在任何天气下都高效运行

[fɔːr] [ʃɑːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [əd'vænsɪŋ]

Four	shots	a	minute	while	advancing
四	镜头	一个	分钟	尽管	前进

前进时每分钟射击四次

[ðə; ði] ['fəːgəsən] ['raɪf(ə)l]

THE	FERGUSON	RIFLE
这	弗格森	步枪

弗格森步枪

['pætrɪk] ['fəːgəsən] , [ðə; ði][best] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

Patrick	Ferguson	,	the	best	shot	in	the	British	army	,
帕特里克	弗格森	,	这	最好的	射击	在	这	英国	军队	,

帕特里克·弗格森，英国军队中最优秀的射手

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] - [ðæt] ['loʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] .

invented	a	rifle	in	1776	that	loaded	at	the	breech	.
发明	一个	步枪	在	-	那	已加载	在	这	臀	.

1776年发明了一种后膛装填的步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['britʃˌloʊdər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] .

It	was	the	first	breechloader	carried	by	the	troops	of	any	country	.
它	曾是	这	第一的	后膛装填	携带	经过	这	军队	的	任何	国家	.

这是任何国家军队装备的第一款后膛装填步枪。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['regjuləz] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] ['splendɪd] ['wepən] [æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] .

The	Provincial	Regulars	are	believed	to	have	used	this	splendid	weapon	at	Kings	Mountain	.
这	省级	常客	是	相信	到	有	用过的	这	灿烂	武器	在	国王	山	.

据信，省正规军曾在国王山战役中使用过这种精良的武器。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪts][taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'skɑ:rdɪd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	rifle	was	ahead	of	its	time	and	was	discarded	after	his	death	.
这	步枪	曾是	前方	的	它是	时间	和	曾是	丢弃	后	他的	死亡	.

这支步枪设计超前，在他死后就被丢弃了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [rer] . -

It	is	now	rare	.	15
它	是	现在	稀有的	.	-

现在这种情况已经很少见了。15

['prɑ:bəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔ:r][soʊ] ['fjʊriəsli]

Probably	no	other	battle	in	the	Revolution	was	so	picturesque	or	so	furiously
大概	不	其他	战斗	在	这	革命	曾是	所以	如画	或者	所以	愤怒地

[fɔ:t] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] .

fought	as	that	at	Kings	Mountain	.
战斗	作为	那	在	国王	山	.

美国独立战争中，恐怕没有哪场战役像国王山战役那样风景如画、战斗如此激烈。

[ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] ['θʌndəd] .

The	very	mountain	thundered	.
这	非常	山	雷鸣	.

山峦发出隆隆雷鸣。

[nɑ:t][ə; eɪ]['regjələr]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks] .

Not	a	regular	soldier	was	in	the	American	ranks	.
不是	一个	常规的	士兵	曾是	在	这	美国人	排名	.

美军队伍中没有一名正规军士兵。

['evri] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .

Every	man	there	was	actuated	by	a	spirit	of	democracy	.
每一个	男人	那里	曾是	驱动	经过	一个	精神	的	民主	.

那里的每个人都秉持着民主精神。

[ðeɪ] [fɔ:t] ['ʌndər] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

They	fought	under	leaders	of	their	own	choosing	for	the	right	to	live	in	a
他们	战斗	在下面	领导人	的	他们的	自己的	选择	为了	这	正确的	到	居住	在	一个

[lænd] ['gʌvənd] [baɪ][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

land	governed	by	men	of	their	own	choice	.
土地	受统治	经过	男人	的	他们的	自己的	选择	.

他们为自己选择的领导人而战，争取生活在由自己选择的统治者统治的土地上的权利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fə:gəsən] , [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

With	the	death	of	Ferguson	,	the	rifles	of	his	invention	,
和	这	死亡	的	弗格森	,	这	步枪	的	他的	发明	,

随着弗格森的去世，他发明的步枪也随之消亡。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] , ['dɪsə'pɪrd] .

with	which	probably	150	of	his	men	were	armed	,	disappeared	.
和	哪个	大概	-	的	他的	男人	是	武装	,	消失	.

他手下可能有 150 人携带武器，却失踪了。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] ['viktəz] .

Some	were	broken	in	the	fight	and	others	were	carried	off	by	the	victors	.
一些	是	破碎的	在	这	斗争	和	其他的	是	携带	离开	经过	这	胜利者	.

有些在战斗中被打碎，有些被胜利者带走。

[wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] ['fə:gəsən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [di:] ['paɪstər] ,

One	given	by	Ferguson	to	his	companion	,	De	Peyster	,
一	给定	经过	弗格森	到	他的	伴侣	,	德	佩斯特	,

其中一件是弗格森送给他的同伴德佩斯特的，

[ɪz] [tə'deɪ] [æn; ən] ['erluːm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn] [nuː] [jɔːk]

is	today	an	heirloom	in	the	family	of	the	latter's	descendants	in	New	York
是	今天	一个	传家宝	在	这	家庭	的	这	后者的	后代	在	新的	约克

['sɪti] .

City	.
城市	.

如今，这件物品已成为纽约市其后裔家族的传家宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [æt; ət]

It	was	exhibited	by	the	United	States	Government	at	the	World's	Fair	at
它	曾是	展出	经过	这	团结的	各州	政府	在	这	世界的	公平的	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn] - .

Chicago	in	1893	.
芝加哥	在	-	.

它曾由美国政府在1893年芝加哥世界博览会上展出。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][mjuˈziːəm] [kə'lekʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]

A	very	few	are	to	be	found	in	museum	collections	in	this	country	and	in
一个	非常	很少	是	到	是	成立	在	博物馆	收藏	在	这	国家	和	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

极少数藏于本国和英国的博物馆收藏中。

[ðə; ði][wʌn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]

The	one	possessed	by	the	National	Park	Service	was	obtained	from	a	dealer	in
这	一	拥有	经过	这	国家的	公园	服务	曾是	获得	从	一个	经销商	在

['ɪŋgləndˌ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['næʃ(ə)nəl]

England	through	the	vigilance	of	members	of	the	staff	of	the	Colonial	National
英格兰	通过	这	警觉	的	成员	的	这	职员	的	这	殖民	国家的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk] ,

Historical	Park	,
历史	公园	,

国家公园管理局所拥有的那件藏品，是通过殖民地国家历史公园工作人员的密切关注，从英国的一位经销商那里获得的。

[vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]['næʃ(ə)nəl]['mɪlətəri]

Virginia	,	and	is	now	exhibited	in	the	museum	at	Kings	Mountain	National	Military
弗吉尼亚州	,	和	是	现在	展出	在	这	博物馆	在	国王	山	国家的	军队

[pɑːrk] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Park	,	South	Carolina	.
公园	,	南	卡罗莱纳	.

弗吉尼亚州，现藏于南卡罗来纳州国王山国家军事公园博物馆。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][mjuˈziːəm] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['bækwʊdzmən]

The	Kings	Mountain	museum	tells	the	story	of	the	Revolutionary	backwoodsman
这	国王	山	博物馆	讲述	这	故事	的	这	革命者	乡下人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] .

and	his	place	in	the	scheme	of	Americanism	.
和	他的	地方	在	这	方案	的	美国主义	.

国王山博物馆讲述了美国独立战争时期拓荒者的故事，以及他在美国历史进程中的地位。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌltʃərəl] , ['soʊʃ(ə)l] ,

Here	also	is	presented	the	story	of	the	cultural	,	social	,
这里	还	是	呈现	这	故事	的	这	文化	,	社会的	,

这里还介绍了文化、社会方面的故事，

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]['peitriəts] ,

and	economic	background	of	the	Kings	Mountain	patriots	,
和	经济的	背景	的	这	国王	山	爱国者	,

以及国王山爱国者的经济背景，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz]

as	well	as	the	details	of	the	battle	and	its	effect	on	the	Revolution	as
作为	出色地	作为	这	细节	的	这	战斗	和	它是	影响	在	这	革命	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

以及这场战役的细节及其对整个革命的影响。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [rer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [sɪg'nɪfɪkənt] ['relɪks][ʌv; əv][kə'loʊniəl]

Here	lies	the	rare	opportunity	to	preserve	for	all	time	significant	relics	of	Colonial
这里	谎言	这	稀有的	机会	到	保存	为了	全部	时间	重要的	遗物	的	殖民

[ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'tɜ:rprət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]

and	Revolutionary	days	and	at	the	same	time	interpret	for	a	multitude
和	革命者	天	和	在	这	相同的	时间	解释	为了	一个	民众

[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðə; ði]['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] — [ə; eɪ]

of	visitors	the	basic	elements	in	the	story	of	the	old	frontier	—	a
的	访客	这	基本的	元素	在	这	故事	的	这	老的	边境	—	一个

['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

story	which	affected	most	of	the	Nation	during	the	century	that	followed	the
故事	哪个	做作的	最多	的	这	国家	期间	这	世纪	那	随后	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

这里蕴藏着一个难得的机会，可以永远保存殖民时期和革命时期的重要遗迹，同时向众多游客阐释旧边疆故事的基本要素——这个故事在革命后的一个世纪里影响了美国的大部分地区。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [hɪr] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'tri:gɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl]

Our	interest	here	will	turn	to	those	intriguing	reminders	of	how	our	Colonial
我们的	兴趣	这里	将要	转动	到	那些	引人入胜	提醒	的	如何	我们的	殖民

['ænsestərz] [lɪvd] — [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

ancestors	lived	—	their	houses	,
祖先	居住地	—	他们的	房屋	,

我们将把注意力转向那些引人入胜的遗迹，它们提醒我们殖民时期祖先的生活方式——他们的房屋，

[ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd]

their	tools	and	implements	,	their	furniture	,	their	books	,	and
他们的	工具	和	实施	,	他们的	家具	,	他们的	图书	,	和

[ðer; ðər]['gʌnz] .

their	guns	.
他们的	枪支	.

他们的工具和器具、家具、书籍和枪支。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz]

Because	of	the	significance	of	the	American	rifle	in	the	battle	of	Kings
因为	的	这	意义	的	这	美国人	步枪	在	这	战斗	的	国王

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

由于美国步枪在国王山战役中的重要性，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['eni] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] .

it	must	be	a	feature	of	any	Kings	Mountain	exhibit	.
它	必须	是	一个	特征	的	任何	国王	山	展览	.

它必须是国王山展览的一大特色。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪtriət][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

In	the	Carolinas	it	was	as	much	a	part	of	each	patriot	as	was	his
在	这	卡罗莱纳州	它	曾是	作为	很多	一个	部分	的	每个	爱国者	作为	曾是	他的

[gʊd] [raɪt] [ɑːrm] .

good	right	arm	.
好的	正确的	手臂	.

在卡罗莱纳州，它就像每个爱国者的右臂一样，是他们身体不可分割的一部分。

[laɪt] [ɪn] [weɪt] , ['greɪsf(ə)l][ɪn][laɪn] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɪn] consumption16

Light	in	weight	,	graceful	in	line	,	economical	in	consumption16
光	在	重量	,	优美	在	线	,	经济	在	consumption16

重量轻，线条优美，油耗低[16]

[ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] , ['feɪtəli] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] ,

of	powder	and	lead	,	fatally	precise	,	and	distinctly	American	,
的	粉末	和	带领	,	致命的	精确的	,	和	明显地	美国人	,

火药和铅，致命的精准，而且极具美国特色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrbɪtreɪtər] [ðæt] ['setld] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [θruː'aʊt]

it	was	for	100	years	the	great	arbitrator	that	settled	all	differences	throughout
它	曾是	为了	-	年	这	伟大的	仲裁人	那	定居	全部	差异	自始至终

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] .

the	American	wilderness	.
这	美国人	荒野	.

一百年来，它一直是解决美国荒野所有争端的伟大仲裁者。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [waɪl] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ,

George	Washington	,	while	a	surveyor	in	the	back	country	,
乔治	华盛顿	,	尽管	一个	测量员	在	这	后退	国家	,

乔治·华盛顿在偏远地区担任测量员时，

[æz; əz] [skaʊt] [ænd; ənd]['dɪpləmæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌntri] ,

as	scout	and	diplomat	on	his	march	into	the	Ohio	country	,
作为	侦察	和	外交官	在	他的	行进	进入	这	俄亥俄州	国家	,

作为侦察兵和外交官，他率军进入俄亥俄地区。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][və'dʒinjən][ɑːn] ['brædəks] ['feɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [fɔːrmd]

and	while	with	his	Virginians	on	Braddock's	fatal	expedition	,	had	formed
和	尽管	和	他的	弗吉尼亚人	在	布拉多克的	致命的	远征	,	有	形成

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

the	acquaintance	of	the	hunters	,
这	熟人	的	这	猎人	,

在与弗吉尼亚人一起参加布拉多克那次致命的探险时，他结识了这些猎人。

['ɪndiən] ['faɪtərz] , [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] — ['raɪflmən] [ɔːl] .

Indian	fighters	,	and	pioneers	of	the	Alleghanies	—	riflemen	all	.
印度	战士	,	和	先驱者	的	这	阿勒格尼	—	步枪兵	全部	.

印度战士，以及阿勒格尼山脉的先驱者——他们都是步枪手。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːn][ɪn] - [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

These	men	were	drawn	upon	in	1775	to	form	the	first	units	of	the	United
这些	男人	是	绘制	之上	在	-	到	形式	这	第一的	单位	的	这	团结的

[steɪts] ['ɑːrmi] ,

States	Army	,
各州	军队	,

这些人于1775年被征召，组成了美国陆军的第一批部队。

- ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] “ ['ekspɜːrt] ['raɪflmən] .

10	companies	of	“	expert	riflemen	.
-	公司	的	“	专家	步枪兵	.

10 个“专家级步枪手”公司。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['faɪər] ,

"	The	British	,	in	an	attempt	to	compete	with	American	accuracy	of	fire	,
"	这	英国	,	在	一个	试图	到	竞争	和	美国人	准确性	的	火	,

[kraɪd][fɔ:r; fər]['jeɪ.gə] ,

cried	for	Jäger	,
哭	为了	耶格尔	,

"英国人为了在射击精度上与美国人匹敌，高呼需要耶格尔。"

['dʒɜ:rmən]['hʌntsmən] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,

German	huntsmen	armed	with	rifles	,
德语	猎人	武装	和	步枪	,

德国猎人手持步枪，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][kən'tindʒənts][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] .

and	begged	that	they	might	be	included	in	the	contingents	of	German	troops	.
和	乞求	那	他们	可能	是	包括	在	这	特遣队	的	德语	军队	.

他们恳求能将他们纳入德国军队的队伍中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['raɪflmən]

From	the	numerous	written	comments	on	the	American	rifle	and	riflemen
从	这	很多的	书面	评论	在	这	美国人	步枪	和	步枪兵

[meɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['lidər] ,

made	by	British	leaders	,
制成	经过	英国	领导人	,

从英国领导人对美国步枪和步枪兵的众多书面评论来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kwoʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

it	would	be	possible	to	quote	at	length	regarding	the	effect	of	American
它	会	是	可能的	到	引用	在	长度	关于	这	影响	的	美国人

['raɪf(ə)l]['faɪər][ə'pɑ:n] ['brɪtɪʃ] [mə'ræl] [ænd; ənd] ['kæʒuəlti] [lɪsts] .

rifle	fire	upon	British	morale	and	casualty	lists	.
步枪	火	之上	英国	士气	和	伤亡	列表	.

可以详细引用有关美军步枪射击对英国士气和伤亡名单的影响的资料。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [ded] : ['brɪtɪʃ] ,

We	may	call	attention	again	to	the	statistics	on	the	Kings	Mountain	dead	:	British	,
我们	可能	称呼	注意力	再次	到	这	统计数据	在	这	国王	山	死的	:	英国	,

- ; [ə'merɪkən] , - .

225	;	American	,	28	.
-	;	美国人	,	-	.

我们不妨再次提一下国王山战役的死亡人数：英国人 225 人；美国人 28 人。

['dreɪpər]['rekərdz] [ðæt] - [ded] ['tɔ:ris][wɜ:r; wər] [faʊnd] [bɪ'haɪnd]['sɜ:rt(ə)n] [prə'tru:dɪŋ] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði]

Draper	records	that	20	dead	Tories	were	found	behind	certain	protruding	rocks	on	the
德雷珀	记录	那	-	死的	保守党	是	成立	在后面	肯定	突出	岩石	在	这

[krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

crest	of	the	hill	,
波峰	的	这	爬坡道	,

德雷珀记载，在山顶某些突出的岩石后面发现了20具保皇党人的尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] ['vɪktɪm][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and	that	each	victim	was	marked	by	a	bullet	hole	in	his	forehead	.
和	那	每个	受害者	曾是	标记	经过	一个	子弹	洞	在	他的	前额	.

每位受害者额头上都有一个弹孔。

[kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] ['hæŋər] , ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ] ['tɑ:rltən] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Col	.	George	Hanger	,	British	officer	with	Tarleton	in	South	Carolina	,
上校	.	乔治	衣架	,	英国	官	和	塔勒顿	在	南	卡罗莱纳	,

乔治·汉格上校，英国军官，曾随塔勒顿将军在南卡罗来纳州服役。

[prə'vaidz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] :

provides	the	following	observation	on	the	precision	of	American	rifle	fire	:
提供	这	下列的	观察	在	这	精确	的	美国人	步枪	火	:

对美国步枪射击精度的观察如下：

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [sɔ:] ['betər] ['raɪfəlz] ([ɔ:r] [men] [hu:] [ʃɑ:t] ['betər]) [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn]

I	never	in	my	life	saw	better	rifles	(	or	men	who	shot	better	)	than	those	made	in
我	绝不	在	我的	生活	锯	更好的	步枪	(	或者	男人	WHO	射击	更好的	)	比	那些	制成	在

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

我一生中从未见过比美国制造的步枪更好的步枪（或比美国枪法更好的射手）；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [meɪd] [ɪn] ['læŋkæstər] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ɪn] [ðæt]

they	are	chiefly	made	in	Lancaster	,	and	two	or	three	neighboring	towns	in	that
他们	是	主要	制成	在	兰开斯特	,	和	二	或者	三	邻接	城镇	在	那

[və'sɪnəti] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

vicinity	,	in	Pennsylvania	.
附近	,	在	宾夕法尼亚州	.

它们主要产于宾夕法尼亚州的兰开斯特市以及附近两三个城镇。

[ðə; ði] ['bærəlz] [weɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊnsɪz] ,

The	barrels	weigh	about	six	pounds	two	or	three	ounces	,
这	桶	称重	关于	六	磅	二	或者	三	盎司	,

这些木桶重约六磅二到三盎司。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔ:l] [noʊ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [sɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] [paʊnd] ;

and	carry	a	ball	no	larger	than	thirty	-	six	to	the	pound	;
和	携带	一个	球	不	更大的	比	三十	-	六	到	这	磅	;

并且携带的球的重量不超过每磅36磅；

[æt; ət] [li:st] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['kælɪbər] ,

at	least	I	never	saw	one	of	the	larger	caliber	,
在	至少	我	绝不	锯	一	的	这	更大的	口径	,

至少我从未见过口径更大的那种。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['meni] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] .

and	I	have	seen	many	hundreds	and	hundreds	.
和	我	有	已见	许多	数百	和	数百	.

我已经见过成百上千个了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] ; [bʌt; bət] [tu:; tə]

I	am	not	going	to	relate	any	thing	respecting	the	American	war	;	but	to
我	是	不是	去	到	涉及	任何	事物	尊重	这	美国人	战争	;	但	到

['menʃ(ə)n] [wʌn] ['ɪnstəns] ,

mention	one	instance	,
提到	一	实例	,

我不想讲述任何与美国战争有关的事情；但举一个例子来说，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [moʊst] ['eksələnt] [skɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪflmən] .

as	a	proof	of	most	excellent	skill	of	an	American	rifleman	.
作为	一个	证明	的	最多	出色的	技能	的	一个	美国人	步枪兵	.

这是美国步枪手精湛技艺的证明。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['betər] ['ʃu:tɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [stænd] [kə'rektɪd] .

If	any	man	shew	me	an	instance	of	better	shooting	,	I	will	stand	corrected	.
如果	任何	男人	展示	我	一个	实例	的	更好的	射击	,	我	将要	站立	已更正	.

如果有人能指出比我枪法更好的例子，我将欣然接受指正。

['kɜːrn(ə)l] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] [tɑːrtəltən] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [aʊt]

Colonel	**,**	**now**	**General**	**Tartleton**	**,**	**and**	**myself**	**,**	**were**	**standing**	**a**	**few**	**yards**	**out**
上校	,	现在	一般的	塔特尔顿	,	和	我	,	是	常设	一个	很少	码	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

of	**a**	**wood**	**,**
的	一个	木头	,

当时，我和上校（现已晋升为塔特尔顿将军）站在离树林几码远的地方。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

observing	**the**	**situation**	**of**	**a**	**part**	**of**	**the**	**enemy**	**which**	**we**	**intended**	**to**
观察	这	情况	的	一个	部分	的	这	敌人	哪个	我们	故意的	到

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

观察我们打算攻击的敌军部分的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvjələt][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**rivulet**	**in**	**the**	**enemy's**	**front**	**,**	**and**	**a**	**mill**	**on**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	溪流	在	这	敌人的	正面	,	和	一个	磨	在	它	,

敌军前线有一条小溪，溪上有一座磨坊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] - ['hedz] ['frʌntɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

to	**which**	**we**	**stood**	**directly**	**with**	**our**	**horses**	**'**	**heads**	**fronting**	**,**	**observing**
到	哪个	我们	站立	直接地	和	我们的	马匹	-	头部	正面	,	观察

[ðer; ðər]['məuʃənz] .

their	**motions**	**.**
他们的	运动	.

我们径直站在那里，马头朝向前方，观察它们的动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [pleɪn] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

It	**was**	**an**	**absolute**	**plain**	**field**	**between**	**us**	**and**	**the**	**mill**	**;**	**not**	**so**	**much**
它	曾是	一个	绝对	清楚的	场地	之间	我们	和	这	磨	;	不是	所以	很多

as17

as17
as17

我们和磨坊之间隔着一片绝对平坦的田野；甚至连17英尺都不到。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	**single**	**bush**	**on**	**it**	**.**
一个	单身的	衬套	在	它	.

上面只有一丛灌木。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərli] - ['bjuːgl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ə'baʊt][θriː][ja:dz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

Our	**orderly**	**-**	**bugle**	**stood**	**behind**	**us**	**,**	**about**	**3**	**yards**	**,**	**but**	**with**	**his**	**horse's**
我们的	秩序	-	号角	站立	在后面	我们	,	关于	3	码	,	但	和	他的	马匹

[saɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] - [teɪlz] .

side	**to**	**our**	**horses**	**'**	**tails**	**.**
边	到	我们的	马匹	-	尾巴	.

我们的军士长站在我们身后，大约 3 码远，但他的马身朝向我们的马尾。

[ə; eɪ] ['raɪflmən] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] , ['evɪdəntli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]

A	**rifleman**	**passed**	**over**	**the**	**mill**	**-**	**dam**	**,**	**evidently**	**observing**	**two**	**officers**	**,**	**and**
一个	步枪兵	通过了	超过	这	磨	-	坝	,	显然	观察	二	警官	,	和

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] ;

laid	**himself**	**down**	**on**	**his**	**belly**	**;**
铺设	他自己	向下	在	他的	腹部	;

一名步枪兵越过磨坊水坝，显然看到了两名军官，然后趴倒在地；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

for	,	in	such	positions	,	they	always	lie	,	to	take	a	good	shot	at	a	long
为了	,	在	这样的	职位	,	他们	总是	说谎	,	到	拿	一个	好的	射击	在	一个	长的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

因为在这种情况下，他们总是会躺下，以便远距离射击。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [kuːl] [ʃɑːt] [æt; ət] [maɪ] [frend] , [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	took	a	deliberate	and	cool	shot	at	my	friend	,	at	me	,	and	the
他	采取	一个	商榷	和	凉爽的	射击	在	我的	朋友	,	在	我	,	和	这

['bjuːgl] - [hɔːrn] [mæn] .

bugle	-	horn	man	.
号角	-	喇叭	男人	.

他冷静而有条不紊地向我的朋友、我和吹号手开枪。

([aɪ] [hæv; həv] [pæst] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evər] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

(	I	have	passed	several	times	over	this	ground	,	and	ever	observed	it	with
(	我	有	通过了	一些	时代	超过	这	地面	,	和	曾经	观察到	它	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ;

the	greatest	attention	;
这	最	注意力	;

（我曾多次经过这片土地，每次都仔细观察过；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['faɪərd] [frʌm; frəm] , [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

and	I	can	positively	assert	that	the	distance	he	fired	from	,	at	us	,
和	我	能	积极地	断言	那	这	距离	他	被解雇	从	,	在	我们	,

我可以肯定地说，他向我们开枪的距离，

[wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] .)

was	full	four	hundred	yards	.	)
曾是	满的	四	百	码	.	)

足足有四百码。）

[naʊ] , [əb'zɜːrv] [haʊ] [wel] [ðɪs] ['feloʊ] [ʃɑːt] .

Now	,	observe	how	well	this	fellow	shot	.
现在	,	观察	如何	出色地	这	同伴	射击	.

现在，看看这位小伙子枪法有多准。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz]

It	was	in	the	month	of	August	,	and	not	a	breath	of	wind	was
它	曾是	在	这	月	的	八月	,	和	不是	一个	气息	的	风	曾是

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

那是八月，一丝风也没有。

['kɜːrn(ə)l] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [maɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [tuː]

Colonel	Tartleton's	horse	and	mine	,	I	am	certain	,	were	not	anything	like	two
上校	-	马	和	矿	,	我	是	肯定	,	是	不是	任何事物	喜欢	二

[fiːt] [ə'pɑːrt] ;

feet	apart	;
脚	除	;

我敢肯定，塔特尔顿上校的马和我的马之间的距离绝对不止两英尺；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

for	we	were	in	close	consultation	,	how	we	should	attack	with	our
为了	我们	是	在	关闭	咨询	,	如何	我们	应该	攻击	和	我们的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

因为我们当时正在密切商议，我们应该如何用我们的军队发起进攻。

[wɪtʃ] [leɪd] - [jaːdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

which	laid	300	yards	in	the	wood	,	and	could	not	be	perceived	by	the	enemy	.
哪个	铺设	-	码	在	这	木头	,	和	可以	不是	是	感知	经过	这	敌人	.

它位于树林中 300 码处，敌人无法发现。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

A	rifle	-	ball	passed	between	him	and	me	;	looking	directly	to	the
一个	步枪	-	球	通过了	之间	他	和	我	;	寻找	直接地	到	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

一颗步枪子弹从我和他之间掠过；他直直地望向磨坊，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .

I	observed	the	flash	of	the	powder	.
我	观察到	这	闪光	的	这	粉末	.

我看到了火药闪光。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [muːv] ,

I	said	to	my	friend	,	“	I	think	we	had	better	move	,
我	说	到	我的	朋友	,	“	我	思考	我们	有	更好的	移动	,

我对朋友说：“我觉得我们最好搬家。”

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ['ʃɔːrtli] , [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz]

or	we	shall	have	two	or	three	of	these	gentlemen	,	shortly	,	amusing	themselves
或者	我们	将	有	二	或者	三	的	这些	先生们	,	不久	,	有趣	他们自己

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɛns] .

at	our	expence	.
在	我们的	费用	.

否则，不久之后，我们就会看到两三个这样的先生来取乐，挥霍我们的钱财。

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði]['bjuːgl][hɔːrn][mæn] ,

”	The	words	were	hardly	out	of	my	mouth	,	when	the	bugle	horn	man	,
”	这	字	是	几乎	出去	的	我的	嘴	,	什么时候	这	号角	喇叭	男人	,

“话音未落，号手就……”

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['sentrəl] , [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] , “

behind	us	,	and	directly	central	,	jumped	off	his	horse	,	and	said	,	“
在后面	我们	,	和	直接地	中央	,	跳了起来	离开	他的	马	,	和	说	,	“

[sɜːr] , [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ʃɑːt] .

Sir	,	my	horse	is	shot	.
先生	,	我的	马	是	射击	.

在我们身后正中央，他跳下马，说道：“先生，我的马被打死了。”

” [ðə; ði] [hɔːrs] ['stægərd] , [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][daɪd] .

”	The	horse	staggered	,	fell	down	,	and	died	.
”	这	马	交错	,	跌倒	向下	,	和	死亡	.

“那匹马踉跄了一下，倒地身亡了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrleg] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

He	was	shot	directly	behind	the	foreleg	,	near	to	the	heart	,
他	曾是	射击	直接地	在后面	这	前腿	,	靠近	到	这	心	,

他前腿后方，靠近心脏的位置中弹。

[æt; ət] [liːst] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [blʌd] - ['ves(ə)lz][laɪ] , [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

at	least	where	the	great	blood	-	vessels	lie	,	which	lead	to	the	heart	.
在	至少	在哪里	这	伟大的	血	-	船只	说谎	,	哪个	带领	到	这	心	.

至少在通往心脏的大血管所在的地方是这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɔːf] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər]

He	took	the	saddle	and	bridle	off	,	went	into	the	woods	,	and	got	another
他	采取	这	鞍	和	辔	离开	,	去	进入	这	树林	,	和	得到	其他

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他卸下马鞍和缰绳，走进树林，又牵来一匹马。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sper] ['hɔːrsɪz] , [led][baɪ]['niːgroʊ] [lædz] .

We	had	a	number	of	spare	horses	,	led	by	negro	lads	.
我们	有	一个	数字	的	空闲的	马匹	,	引领	经过	黑人	小伙子们	.

我们有一些备用马匹，由黑人小伙子牵着。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] - [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	rifle	had	been	introduced	into	America	about	1700	when	there	was
这	步枪	有	到过	介绍	进入	美国	关于	-	什么时候	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

considerable	immigration	into	Pennsylvania	from	Switzerland	and	Austria	,
大量	移民	进入	宾夕法尼亚州	从	瑞士	和	奥地利	,

大约在1700年，当大量瑞士和奥地利移民涌入宾夕法尼亚州时，步枪被引入美国。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

the	only	part	of	the	world	at	that	time	where	it	was	in	use	.
这	仅有的	部分	的	这	世界	在	那	时间	在哪里	它	曾是	在	使用	.

当时世界上唯一使用这种技术的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʃɔːrt] , ['hevi] , ['klʌmzi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	was	then	short	,	heavy	,	clumsy	,	and	little	more	accurate	than	the
它	曾是	然后	短的	,	重的	,	笨拙	,	和	小的	更多的	准确的	比	这

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

当时的火枪短小、笨重、笨拙，而且精度并不比滑膛枪高多少。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːrm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnsmɪθ] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slendər] ,

From	this	arm	the	American	gunsmiths	evolved	the	long	,	slender	,
从	这	手臂	这	美国人	枪匠	进化	这	长的	,	苗条	,

美国枪匠以此为基础，发展出了细长的枪管。

[smɔːl] - [bɔːr] [gʌn] ([ə'baʊt] - [bɔːlz][tuː; tə][ðə; ði][paʊnd]) [wɪtʃ] [baɪ] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

small	-	bore	gun	(	about	36	balls	to	the	pound	)	which	by	1750	had	reached	the
小的	-	钻孔	枪	(	关于	-	球	到	这	磅	)	哪个	经过	-	有	达到	这

[seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

same	state	of	development	that	characterized	it	at	the	time	of	the	Revolution
相同的	状态	的	发展	那	特征化的	它	在	这	时间	的	这	革命

.

:
.

小口径火炮（每磅约 36 发炮弹）到 1750 年已经发展到与革命时期相同的水平。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['jeɪ.gə˞]['raɪf(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

The	German	Jäger	rifle	brought	to	America	during	the	Revolution	was	by	no
这	德语	耶格尔	步枪	带来	到	美国	期间	这	革命	曾是	经过	不

[miːnz] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [piːs] .

means	the	equal	of	the	American	piece	.
方法	这	平等的	的	这	美国人	片	.

美国独立战争期间带到美国的德国猎兵步枪，与美国本土的猎兵步枪相比，简直天壤之别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['bærəld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

It	was	short	-	barreled	and	took	a	ball	of	19	to	the	pound	.
它	曾是	短的	-	桶装	和	采取	一个	球	的	-	到	这	磅	.

它的枪管较短，每磅球重19磅。

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ][bɔːl][ænd; ənd][smɔːl] ['paʊdər] [tʃɑːrdʒ] [ɪts] [rɪ'kɔɪl] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ɪts]

With	its	large	ball	and	small	powder	charge	its	recoil	was	heavy	and	its
和	它是	大的	球	和	小的	粉末	收费	它是	畏缩	曾是	重的	和	它是

['ækjərət] [reɪndʒ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smuːð,bɔːr] ['mʌskɪt] .

accurate	range	but	little	greater	than	that	of	the	smoothbore	musket	.
准确的	范围	但	小的	更大的	比	那	的	这	滑膛	滑膛枪	.

由于其弹丸较大，装药量较小，因此后坐力很大，其精确射程也仅比滑膛枪略大一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [ɪn] - . -

It	was	the	same	gun	that	had	been	introduced	into	America	in	1700	.	18
它	曾是	这	相同的	枪	那	有	到过	介绍	进入	美国	在	-	.	-

这把枪与1700年传入美国的枪支是同一型号。18

[ðə; ði]['stændərd] ['mɪləteri] ['faɪərɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] -

The	standard	military	firearm	of	the	Revolutionary	period	was	the	flintrock
这	标准	军队	火器	的	这	革命者	时期	曾是	这	-

['mʌskɪt] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] .

musket	weighing	about	11	pounds	.
滑膛枪	称重	关于	-	磅	.

美国独立战争时期的标准军用枪支是重约 11 磅的燧石滑膛枪。

[ɪts]['kælɪbər][wʌz; wəz] - [geɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,

Its	caliber	was	11	gauge	,	that	is	,
它是	口径	曾是	-	测量	,	那	是	,

它的口径是11号，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [liːd] [bɔːl][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

it	would	take	a	lead	ball	of	11	to	the	pound	.
它	会	拿	一个	带领	球	的	-	到	这	磅	.

这需要一个每磅重 11 磅的铅球。

[æt; ət] - [jaːdz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] [maɪt] [meɪk] - [pər'sent][ʌv; əv] [hɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ðə; ði]

At	100	yards	a	good	marksman	might	make	40	percent	of	hits	on	a	target	the
在	-	码	一个	好的	神射手	可能	制作	-	百分比	的	点击量	在	一个	目标	这

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] .

size	of	a	man	standing	.
尺寸	的	一个	男人	常设	.

在100码的距离上，一个优秀的射手对一个站立的人大小的目标，命中率可能达到40%。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [bɔːl] , ['fɪtɪŋ] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði]['bærəl] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊdɪd] ['kwɪkli] .

The	musket	ball	,	fitting	loosely	in	the	barrel	,	could	be	loaded	quickly	.
这	滑膛枪	球	,	配件	松散地	在	这	桶	,	可以	是	已加载	迅速地	.

火枪弹丸松松地装在枪管里，可以快速装填。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['mʌskɪt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	fact	that	the	military	musket	always	was	equipped	with	a
这	事实	那	这	军队	滑膛枪	总是	曾是	配备	和	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪ'pendəb(ə)l] ['wepən] [fɔːr; fər][ɔːl] [kloʊz] ['faɪtɪŋ] .

bayonet	made	it	the	dependable	weapon	for	all	close	fighting	.
刺刀	制成	它	这	可靠的	武器	为了	全部	关闭	斗争	.

军用滑膛枪总是配备刺刀，这使其成为近距离战斗中可靠的武器。

[æz; əz][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːt(ə)l]

As	was	so	convincingly	shown	on	the	occasions	of	the	futile
作为	曾是	所以	令人信服地	所示	在	这	场合	的	这	徒劳

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['fɜːgəsənz] ['regjuləz] [ɑːn] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ,

bayonet	charges	of	Ferguson's	regulars	on	Kings	Mountain	,
刺刀	收费	的	弗格森的	常客	在	国王	山	,

正如弗格森正规军在国王山战役中徒劳的刺刀冲锋所充分证明的那样，

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] ['enəmi] [laɪnz] [dɪd][nɑːt][stænd][tuː; tə]
the **bayonet** **was** **not** **effective** **if** **enemy** **lines** **did** **not** **stand** **to**
这 刺刀 曾是 不是 有效的 如果 敌人 线条 做过 不是 站立 到
[teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .
take **the** **punishment** **of** **hand** **-** **to** **-** **hand** **fighting** **.**
拿 这 惩罚 的 手 - 到 - 手 斗争 .

如果敌军防线不肯承受近身肉搏的打击，刺刀就无法发挥作用。

[iːtʃ] [wɪg] [ɑːn] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptɪn] ,
Each **Whig** **on** **Kings** **Mountain** **had** **been** **told** **to** **act** **as** **his** **own** **captain** **,**
每个 辉格党 在 国王 山 有 到过 讲述 到 行为 作为 他的 自己的 队长 ,

国王山上的每个辉格党人都被告知要自行担任队长。

[tuː; tə] [jiːld] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt]
to **yield** **as** **he** **found** **it** **necessary** **,** **and** **to** **take** **every** **advantage** **that**
到 屈服 作为 他 成立 它 必要的 , 和 到 拿 每一个 优势 那
[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
was **presented** **.**
曾是 呈现 .

他会根据情况做出让步，并抓住一切机会。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['peitriəts] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɪndiən] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
In **short** **,** **the** **patriots** **followed** **the** **Indian** **mode** **of** **attack** **,**
在 短的 , 这 爱国者 随后 这 印度 模式 的 攻击 ,

简而言之，爱国者们效仿了印度的进攻模式。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['splendɪd] ['kʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbər] [ə'baʊt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'fɔːd] ,
using **the** **splendid** **cover** **that** **the** **timber** **about** **the** **mountain** **afforded** **,**
使用 这 灿烂 覆盖 那 这 木材 关于 这 山 提供 ,

利用山上茂密的树林提供的绝佳掩护，

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['hjuːmən]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['evri] [bɔːl]['faɪərd] .
and **selecting** **a** **definite** **human** **target** **for** **every** **ball** **fired** **.**
和 选择 一个 定 人类 目标 为了 每一个 球 被解雇 .

并为每次发射的球选择一个明确的人类目标。

['splendɪd] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mænd] [wɜːr; wər] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪg] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [meɪk]
Splendid **leadership** **and** **command** **were** **exercised** **by** **the** **Whig** **officers** **to** **make**
灿烂 领导 和 命令 是 锻炼 经过 这 辉格党 警官 到 制作
[fɔːr; fər] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ə'roʊz] .
for **concerted** **action** **every** **time** **a** **crisis** **arose** **.**
为了 协同 行动 每一个 时间 一个 危机 出现 .

辉格党军官们展现了卓越的领导才能和指挥能力，使得每次危机发生时都能采取协调一致的行动。

[ðɪs] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] , [plʌs] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊər] [ʌv; əv]
This **coordination** **,** **plus** **the** **Kentucky** **rifle** **and** **the** **"** **individual** **power** **of**
这 协调 , 加 这 肯塔基州 步枪 和 这 " 个人 力量 的
['wʊdkræft] , ['mɑːrksmənʃɪp] ,
woodcraft **,** **marksmanship** **,**
木工 , 枪法 ,

这种协调，加上肯塔基步枪和"个人在野外生存技能、射击技巧方面的能力"，

[ænd; ənd] ['spɔːrtsmənʃɪp] " [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ,
and **sportsmanship** **"** **of** **each** **participant** **in** **the** **American** **forces** **,**
和 体育精神 " 的 每个 参与者 在 这 美国人 力量 ,

以及美军每位参与者的体育精神

[ˌoʊvər'keɪm][ɔːl][ðə; ði]['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʒektid]['ɪntuː]

overcame	all	the	military	training	and	discipline	which	had	been	injected	into
克服	全部	这	军队	训练	和	纪律	哪个	有	到过	注射	进入

[hɪz; ɪz]['tɔːri] [truːps] [baɪ]['fəːgəsən] . -

his	Tory	troops	by	Ferguson	.	19
他的	保守党	军队	经过	弗格森	.	-

他克服了弗格森灌输给他的保守党军队的所有军事训练和纪律。19

['testɪŋ] [ðə; ði] ['fəːgəsən] ['raɪf(ə)l]

Testing	the	Ferguson	Rifle
测试	这	弗格森	步枪

测试弗格森步枪

['mɑːdərn]['mɑːrksmən] [ə'teinz] [haɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːrm][ʌv; əv] - [[θriː]]

Modern	Marksman	Attains	High	Precision	With	Arm	of	1776	[	3	]
现代的	神射手	达到	高的	精确	和	手臂	的	-	[	3	]

现代神枪手使用 1776 年的武器达到高精度[3]

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælfred] [ef] . ['hɑːpkɪnz] , ['fɔːrmərli] [fiːld] ['kjʊreɪtər] , [mjuˈziːəm][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

By	Dr	.	Alfred	F	.	Hopkins	,	formerly	Field	Curator	,	Museum	Division	,
经过	博士	. 阿尔弗雷德		F	.	霍普金斯	,	以前	场地	馆长	,	博物馆	分配	,

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

作者：阿尔弗雷德·F·霍普金斯博士，前华盛顿博物馆部门现场馆长。

['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz] [ðæt] [ɑːn][dʒuːn][wʌn] , - , [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , ['ɪŋglənd] , ['mædʒ] . ['pætrɪk]

History	records	that	on	June	1	,	1776	,	at	Woolwich	,	England	,	Maj	.	Patrick
历史	记录	那	在	六月	1	,	-	,	在	伍尔维奇	,	英格兰	,	少校	.	帕特里克

['fəːgəsən] ,

Ferguson	,
弗格森	,

历史记载，1776年6月1日，在英国伍尔维奇，帕特里克·弗格森少校

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [dɪˈvaɪzd] ['briːtʃˌloʊdɪŋ] - ['raɪf(ə)l]

of	the	British	Army	,	demonstrated	his	newly	devised	breechloading	flintrock	rifle
的	这	英国	军队	,	已证明	他的	新	设计	后膛装填	-	步枪

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈhoʊldər] .

to	the	astonishment	of	all	beholders	.
到	这	惊讶	的	全部	旁观者	.

英国陆军的一名士兵向所有旁观者展示了他新设计的后膛燧发枪，令所有旁观者惊叹不已。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Quite	recently	at	the	Washington	laboratory	of	the	Museum	Division	of	the
相当	最近	在	这	华盛顿	实验室	的	这	博物馆	分配	的	这

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [bɪˈhoʊldər] ['laɪkwaɪz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['kwɑːlətiz]

National	Park	Service	beholders	likewise	were	astonished	at	the	shooting	qualities
国家的	公园	服务	旁观者	同样地	是	惊讶	在	这	射击	品质

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːgəsən] [gʌn] .

of	the	Ferguson	gun	.
的	这	弗格森	枪	.

最近，在国家公园管理局博物馆部门的华盛顿实验室，参观者们也对弗格森步枪的射击性能感到惊讶。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tests] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][ɑːrm][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]

While	it	is	understood	that	tests	of	this	historic	arm	have	been	made	in	England
尽管	它	是	理解	那	测试	的	这	历史性	手臂	有	到过	制成	在	英格兰

[wɪ'ðɪn] [leɪt] ['jɪrz] ,

within	late	years	,
之内	晚的	年	,

据了解，近年来英国已经对这种历史悠久的武器进行了测试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['sɪnɪstər] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fəːgəsən] [hæd; həd][nɑːt]

it	is	believed	that	in	this	country	the	sinister	crack	of	a	Ferguson	had	not
它	是	相信	那	在	这	国家	这	险恶	裂缝	的	一个	弗格森	有	不是

[bɪn] [hɜːrd] [sɪns] - [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ,

been	heard	since	1780	at	the	Battle	of	Kings	Mountain	,
到过	听到	自从	-	在	这	战斗	的	国王	山	,

据信，自1780年国王山战役以来，这个国家就再也没有听到过弗格森步枪那令人毛骨悚然的爆裂声了。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

South	Carolina	.
南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

['fəːgəsən] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] [tuː] ['ɜːrliər] [taɪps] [ʌv; əv] [briːtʃloʊdɜ-z] , [ðə; ði]

Ferguson	developed	his	rifle	from	two	earlier	types	of	breechloaders	,	the
弗格森	发达	他的	步枪	从	二	早些时候	类型	的	后膛装填	,	这

['hɑːrdli] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːstər] ,

Hardley	and	the	Foster	,
哈德利	和	这	促进	,

弗格森步枪是在两种早期后膛装填步枪——哈德利步枪和福斯特步枪的基础上发展而来的。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

upon	which	it	was	an	actual	improvement	,
之上	哪个	它	曾是	一个	实际的	改进	,

它实际上是一种改进，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['briːtʃˌloʊdɪŋ] [ɑːrm] [juːst]

and	his	gun	has	the	distinction	of	being	the	first	breechloading	arm	used
和	他的	枪	有	这	区别	的	存在	这	第一的	后膛装填	手臂	用过的

[baɪ]['ɔːrgənaɪzd] [truːps] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

by	organized	troops	of	any	nation	.
经过	组织	军队	的	任何	国家	.

他的枪是世界上第一支正规军使用的后膛装填武器，具有独特的意义。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wɪtʃ] ['paːsiz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [θruː] [ðə; ði]

The	piece	is	equipped	with	a	breechplug	which	passes	perpendicularly	through	the
这	片	是	配备	和	一个	-	哪个	通过	垂直	通过	这

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd] [ðɪs] ,

breech	of	the	barrel	and	this	,
臀	的	这	桶	和	这	,

该枪配有一个垂直穿过枪管后膛的枪栓，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['trævlɪŋ] [skruː] [θred] ,

having	a	quick	-	traveling	screw	thread	,
拥有	一个	快的	-	旅行	拧紧	线	,

具有快速移动的螺纹，

[ɪz] ['loʊɜ-d] [ɔːr] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] [gɑːrd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

is	lowered	or	raised	by	a	single	revolution	of	the	trigger	guard	acting	as	a
是	降低	或者	提高	经过	一个	单身的	革命	的	这	扳机	警卫	表演	作为	一个

['levər] .

lever	.
杠杆	.

扳机护圈旋转一圈即可起到杠杆作用，从而实现枪托的升降。

[wen] [ðə; ði] [briːtʃ] [plʌg] [ɪz] ['loʊɜ-d] ,

When	the	breech	plug	is	lowered	,
什么时候	这	臀	插头	是	降低	,

当枪膛塞放下时，

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['oʊpənɪŋ][ɪz][left][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

a	circular	opening	is	left	in	the	top	of	the	barrel	just	large	enough	to	take
一个	圆	开幕	是	左边	在	这	顶部	的	这	桶	只是	大的	足够的	到	拿

[ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['bʊlɪt] .

a	spherical	bullet	.
一个	球形	子弹	.

枪管顶部留有一个圆形开口，大小刚好可以容纳一颗球形子弹。

[ɪn] ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌzl] [ɪz][held] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] , ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] ,

In	loading	,	the	muzzle	is	held	downward	and	the	ball	,	fitting	snugly	,
在	加载中	,	这	枪口	是	握住	向下	和	这	球	,	配件	舒适地	,

装弹时，枪口向下，弹丸紧密地装入枪膛。

[ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][roʊl]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

is	dropped	into	the	opening	and	permitted	to	roll	forward	to	the	front	of
是	掉落	进入	这	开幕	和	允许	到	卷	向前	到	这	正面	的

[ðə; ði] [briːtʃ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪflɪŋ] .

the	breech	chamber	where	it	is	stopped	by	the	lands	of	the	rifling	.
这	臀	房间	在哪里	它	是	停止	经过	这	土地	的	这	膛线	.

子弹落入开口，并被允许向前滚动到枪膛前部，在那里被膛线的凸起部分阻挡。

[noʊ] ['wɑːdɪŋ] [ɔːr] [pætʃ] [ɪz] [juːst] .

No	wadding	or	patch	is	used	.
不	棉絮	或者	修补	是	用过的	.

未使用任何填充物或补丁。

['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] [roʊld] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʊd] [pruːv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɪndrəns]

Powder	and	ball	rolled	to	form	a	cartridge	would	prove	only	a	hindrance
粉末	和	球	滚动	到	形式	一个	墨盒	会	证明	仅有的	一个	障碍

[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] .

and	disadvantage	in	loading	.
和	劣势	在	加载中	.

将火药和钢球滚压成弹壳只会给装填带来阻碍和不利影响。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] of20

A	charge	of20
一个	收费	of20

一项20美元的指控

['paʊdər] [ɪz] [pɔːd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ][flæsk][ɔːr][hɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][bɪ'haɪnd]

powder	is	poured	directly	from	a	flask	or	horn	into	the	opening	behind
粉末	是	倾倒	直接地	从	一个	烧瓶	或者	喇叭	进入	这	开幕	在后面

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

the	bullet	,
这	子弹	,

将火药直接从烧瓶或喇叭口倒入子弹后方的开口中。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

filling	the	chamber	.
填充	这	房间	.

填充腔室。

[wʌn] [kəm'pliːt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] [gɑːrd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [briːtʃ] [plʌg][tuː; tə][raɪz] ,

One	complete	turn	of	the	trigger	guard	causes	the	breech	plug	to	rise	,
一	完全的	转动	的	这	扳机	警卫	原因	这	臀	插头	到	上升	,

扳机护圈旋转一整圈，枪膛塞就会上升。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪŋ][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [greɪnz][ʌv; əv] ['paʊdər] .

closing	the	opening	and	ejecting	the	superfluous	grains	of	powder	.
结束	这	开幕	和	喷射	这	多余	谷物	的	粉末	.

关闭开口并排出多余的粉末颗粒。

[wen] [ðə; ði] ['flæʃˌpæn] [ɪz] [praɪmd] , [ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .

When	the	flashpan	is	primed	,	the	piece	is	ready	for	firing	.
什么时候	这	闪光盘	是	已准备	,	这	片	是	准备好	为了	射击	.

当火盆准备就绪后，就可以进行烧制了。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] [ðə; ði] [briːtʃ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]

In	the	third	illustration	of	this	booklet	the	breech	mechanism	and	method	of
在	这	第三	插图	的	这	小册子	这	臀	机制	和	方法	的

['ləʊdɪŋ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] .

loading	are	shown	.
加载中	是	所示	.

本手册的第三幅插图展示了炮闩机构和装填方法。

['meɪdʒər] ['fəːgəsən] [ɪz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][sɪks] [ʃɑːts] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .

Major	Ferguson	is	accredited	with	loading	and	firing	six	shots	in	one	minute	.
主要的	弗格森	是	认证	和	加载中	和	射击	六	镜头	在	一	分钟	.

弗格森少校被认定在一分钟内装填并发射了六发子弹。

[noʊ]['riːs(ə)nt] [tʃek] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fəːgəsən]

No	recent	check	is	known	to	have	been	made	upon	the	number	of	Ferguson
不	最近的	查看	是	已知	到	有	到过	制成	之上	这	数字	的	弗格森

['raɪfəlz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

rifles	now	in	existence	.
步枪	现在	在	存在	.

目前尚无关于弗格森步枪现存数量的近期核查报告。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [duː][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [smɔːl] .

They	undoubtedly	do	exist	,	but	their	number	is	probably	small	.
他们	无疑	做	存在	,	但	他们的	数字	是	大概	小的	.

它们无疑存在，但数量可能很少。

[ə'pærəntli] ['oʊnli][sʌm; səm] - [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'rɪdʒənəli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪlətəri] [juːz] ['endɪd] ,

Apparently	only	some	200	were	made	originally	and	their	military	use	ended	,
显然	仅有的	一些	-	是	制成	起初	和	他们的	军队	使用	结束	,

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] ,

owing	to	lack	of	foresight	,
欠款	到	缺少	的	远见	,

据说最初只生产了大约200辆，由于缺乏远见，它们的军事用途就此结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

with	the	American	Revolution	.
和	这	美国人	革命	.

与美国革命有关。

[sɪks] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [ɪn] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]

Six	specimens	were	listed	in	1928	as	being	in	collections	in	this	country	and	in
六	标本	是	列出	在	-	作为	存在	在	收藏	在	这	国家	和	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

1928 年，有六份标本被列为收藏于本国和英国的藏品中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] , ['prɑːbəbli] [tuː] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['nuːtən] , [ʌv; əv] ['grænθəm] , [tuː] [baɪ] [eg] ,

of	which	one	,	probably	two	,	were	made	by	Newton	,	of	Grantham	,	two	by	Egg	,
的	哪个	一	,	大概	二	,	是	制成	经过	牛顿	,	的	格兰瑟姆	,	二	经过	蛋	,

其中一两件可能是格兰瑟姆的牛顿制作的，两件是埃格制作的。

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [baɪ]['tɜːrnər][ænd; ənd] ['wɪlsn] , [ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	,	and	one	each	by	Turner	and	Wilson	,	of	London	.
的	伦敦	,	和	一	每个	经过	车工	和	威尔逊	,	的	伦敦	.

伦敦的，还有伦敦的特纳和威尔逊各一幅。

[ðiːz] [sɪks] ['gʌnz] ['verid] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['maɪnər] ['diːteɪlz] .

These	six	guns	varied	somewhat	in	minor	details	.
这些	六	枪支	多种多样	有些	在	次要的	细节	.

这六支枪在一些细节上略有不同。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['spesɪmən] , [ðə; ði] [wʌn] [naʊ] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]

A	seventh	specimen	,	the	one	now	possessed	by	the	Service	at	Kings	Mountain
一个	第七	标本	,	这	一	现在	拥有	经过	这	服务	在	国王	山

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] ,

National	Military	Park	,
国家的	军队	公园	,

第七个标本，目前由美国陆军在金斯山国家军事公园保存。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ef] . ['ɪnɪs] , ['edɪnbərə] .

South	Carolina	,	bears	the	name	of	F	.	Innis	,	Edinburgh	.
南	卡罗莱纳	,	熊	这	姓名	的	F	.	伊尼斯	,	爱丁堡	.

南卡罗来纳州以爱丁堡的 F. Innis 的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['met(ə)l] ['fɪnɪʃ] ,

It	is	in	exceptionally	fine	condition	,	showing	much	of	the	original	metal	finish	,
它	是	在	非常	美好的	状况	,	显示	很多	的	这	原来的	金属	结束	,

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [riː'pleɪsmənts] .

and	is	without	replacements	.
和	是	没有	替换	.

它的品相极佳，大部分金属表面仍保持原貌，且没有任何替换件。

[ðə; ði] [piːs] ['meʒərz] [fɔːr] [fiːt] 4¾ [ɪntʃɪz] ['oʊvər][ɔːl][ænd; ənd] [weɪz] 7½ [paʊndz] .

The	piece	measures	4	feet	4¾	inches	over	all	and	weighs	7½	pounds	.
这	片	措施	4	脚	4¾	英寸	超过	全部	和	重量	7½	磅	.

这件作品总长 4 英尺 4¾ 英寸，重 7.5 磅。

[ðə; ði] ['bærəl] , ['slaɪtli] [beld] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

The	barrel	,	slightly	belled	at	the	muzzle	and	not	designed	to	carry	a
这	桶	,	轻微地	铃铛	在	这	枪口	和	不是	设计	到	携带	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

枪管枪口略呈喇叭状，并非设计用于安装刺刀。

[ɪz] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪt] [gruːvz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] . - ['kælɪbər] .

is	37	inches	long	,	rifled	with	8	grooves	,	and	takes	a	ball	of	.	655	caliber	.
是	-	英寸	长的	,	步枪	和	8	凹槽	,	和	需要	一个	球	的	.	-	口径	.

枪身长 37 英寸，有 8 条膛线，可发射 .655 口径的弹丸。

[ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [kəumd] ['wɔːlnʌt] [stɑːk] [ɪz] ['tʃekərd] [æt; ət][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][hæz; həz] [θriː]

The	full	length	combed	walnut	stock	is	checkered	at	the	grip	and	has	three
这	满的	长度	梳理过的	核桃	库存	是	格子图案	在	这	紧握	和	有	三

[bræs] ['θɪmblz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [bʌt] [pleɪt] .

brass	thimbles	and	an	engraved	butt	plate	.
黄铜	顶针	和	一个	刻	屁股	盘子	.

全长梳状胡桃木枪托，握把处有方格纹，配有三个黄铜枪托套环和一个雕刻的枪托底板。

[ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [pleɪt] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['hæmər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skroʊl] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ,

On	the	lock	plate	forward	the	hammer	,	within	a	scroll	,	is	the	name	,
在	这	锁	盘子	向前	这	锤	,	之内	一个	滚动	,	是	这	姓名	,

在锁板上，锤子前方，卷轴状图案内刻有名称，

[ef] . ['ɪnɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

F	.	INNIS	,	and	this	,	with	the	addition	of	EDINBURGH	,
F	.	伊尼斯	,	和	这	,	和	这	添加	的	爱丁堡	,

F. INNIS，再加上爱丁堡，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnˌmeɪkərz] -
together **with** **the** **proof** **mark** **and** **the** **view** **mark** **of** **the** **Gunmakers** **'**
一起 和 这 证明 标记 和 这 看法 标记 的 这 枪械制造商 -
['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Company **of** **London** **,**
公司 的 伦敦 ,

连同伦敦枪械制造商公司的检验标记和检验标记，

[ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bærəl] .
appears **upon** **the** **barrel** **.**
出现 之上 这 桶 .

出现在枪管上。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ræmrɑːd][ɪz][hɔːrn] - [tɪpt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæz; həz][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
The **wooden** **ramrod** **is** **horn** **-** **tipped** **and** **at** **the** **other** **end** **has** **a** **bullet**
这 木制的 通条 是 喇叭 - 倾斜 和 在 这 其他 结尾 有 一个 子弹
[wɜːrm] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skruː] [kæp] .
worm **enclosed** **within** **a** **screw** **cap** **.**
蠕虫 内 之内 一个 拧紧 帽 .

木制通条一端为牛角头，另一端装有螺旋帽，帽内包裹着子弹虫。

[ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] . -
The **arm** **was** **intended** **for** **an** **officer** **.** **21**
这 手臂 曾是 故意的 为了 一个 官 . -

这件武器原本是为一名军官准备的。21

[ðə; ði] [sen'teniəl] ['mɑːnjumənt][æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [ˌʌn'veɪld] [ɑːn][ðə; ði] 100th
The **Centennial** **Monument** **at** **Kings** **Mountain** **,** **unveiled** **on** **the** **100th**
这 百年纪念 纪念碑 在 国王 山 , 揭幕 在 这 100th
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - . -
anniversary **of** **the** **Battle** **,** **October** **7** **,** **1880** **.** **22**
周年纪念日 的 这 战斗 , 十月 7 , - . -

国王山百年纪念碑于1880年10月7日，即战役100周年纪念日揭幕。22

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [tests] [kən'dʌktɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrdz] ['θiːətər] ['læbrətɔːri] [wɜːr; wər] [meɪd]
The **recent** **tests** **conducted** **indoors** **at** **the** **Ford's** **Theater** **Laboratory** **were** **made**
这 最近的 测试 实施 室内 在 这 福特的 剧院 实验室 是 制成
[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] ,
to **determine** **the** **exact** **method** **of** **loading** **the** **arm** **,**
到 决定 这 精确的 方法 的 加载中 这 手臂 ,

最近在福特剧院实验室进行的室内测试是为了确定机械臂的确切加载方法。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['kwestʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
about **which** **there** **had** **been** **some** **question** **,** **and** **to** **learn** **something** **of**
关于 哪个 那里 有 到过 一些 问题 , 和 到 学习 某物 的
[ɪts] ['ʃuːtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
its **shooting** **qualities** **.**
它是 射击 品质 .

对此曾有一些疑问，也想了解一下它的射击性能。

['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['iːzi] ,
Loading **was** **found** **to** **be** **extremely** **easy** **,**
加载中 曾是 成立 到 是 极其 简单的 ,

装载过程极其简便。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][set][baɪ]['meɪdʒər] ['fəːgəsən] [maɪt]
suggesting **that** **with** **practice** **the** **record** **set** **by** **Major** **Ferguson** **might**
建议 那 和 实践 这 记录 放 经过 主要的 弗格森 可能
[biː; bi] [ə'teɪnd] ['redɪli] .
be **attained** **readily** **.**
是 已达到 容易 .

这表明，通过练习，很容易就能达到弗格森少校创下的纪录。

[ðə; ði] [bɔːl] , ['weɪɪŋ] [ə'prɑːksɪmətli] - [greɪnz] , [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [wɪ'ðaʊt] [pætʃ] [ɔːr] [wɑːd] ,

The	ball	,	weighing	approximately	500	grains	,	was	dropped	,	without	patch	or	wad	,
这	球	,	称重	大约	-	谷物	,	曾是	掉落	,	没有	修补	或者	瓦德	,

['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] ['tʃeɪmbər] .

into	the	breech	chamber	.
进入	这	臀	房间	.

这颗重约 500 格令的弹丸，没有垫布或垫料，直接被投入枪膛。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] 1½ [dræmz] [ʌv; əv] [duː'pɑːnt] “ [ˌef 'dʒiː] ” [blæk] ['paʊdər] [wʌz; wəz]

A	charge	of	approximately	1½	drams	of	Dupont	“	Fg	”	black	powder	was
一个	收费	的	大约	1½	戏剧	的	杜邦	“	fg	”	黑色的	粉末	曾是

[pɔːd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

poured	in	behind	it	.
倾倒	在	在后面	它	.

在它后面倒入了大约 1.5 德拉姆的杜邦“Fg”黑火药。

['kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [geɪdʒd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [suː'pɜːrfluəs] [greɪnz] ['biːɪŋ]

Closure	of	the	breech	automatically	gauged	the	charge	,	superfluous	grains	being
关闭	的	这	臀	自动地	测量	这	收费	,	多余	谷物	存在

[ɪ'dʒɛktɪd] .

ejected	.
被弹出	.

枪膛闭合时会自动计量装药量，多余的弹丸会被排出。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊdər] , [mɔːr] ['faɪnli] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['praɪmɪŋ] .

The	same	powder	,	more	finely	ground	,	was	used	as	priming	.
这	相同的	粉末	,	更多的	精细地	地面	,	曾是	用过的	作为	底漆	.

同样的火药，研磨得更细一些，用作底火。

['sevrəl] [prɪ'lɪmɪneri] [ʃɑːts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

Several	preliminary	shots	indicated	that	the	rifle	had	precision	and	accuracy	.
一些	初步的	镜头	表明的	那	这	步枪	有	精确	和	准确性	.

几次初步试射表明，这支步枪具有精准度和准确性。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

Then	,	at	a	distance	of	90	feet	,
然后	,	在	一个	距离	的	-	脚	,

然后，在90英尺的距离处，

[θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [rest] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːrt]

three	shots	were	fired	in	succession	from	a	table	rest	by	an	expert
三	镜头	是	被解雇	在	演替	从	一个	桌子	休息	经过	一个	专家

['mɑːrksmən] .

marksman	.
神射手	.

一名神枪手使用射击架，连续射出三发子弹。

['nʌmbər] [wʌn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪntʃ] , ['nʌmbər] [tuː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,

Number	one	came	within	a	half	-	inch	,	number	two	came	within	4	inches	,
数字	一	来了	之内	一个	一半	-	英寸	,	数字	二	来了	之内	4	英寸	,

第一名与第二名的差距仅为半英寸，第二名与第二名的差距仅为4英寸。

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [θriː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] 1¾ [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] 1⅝ - [ɪntʃ] ['bʊlz] - [aɪ] . -

and	number	three	came	within	1¾	inches	of	a	1⅝	-	inch	bull's	-	eye	.	23
和	数字	三	来了	之内	1¾	英寸	的	一个	1⅝	-	英寸	公牛的	-	眼睛	.	-

第三杆的落点距离1⅝英寸的靶心仅差1¾英寸。23

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
View of the Kings Mountain region , taken from the eastern slope of the
看法 的 这 国王 山 地区 , 已采取 从 这 东 坡 的 这
['bætlfiːld] [rɪdʒ] ,
battlefield ridge ,
战场 岭 ,

从战场山脊东坡拍摄的国王山地区景色。

['lʊkɪŋ] [.nɒːθ'iːstwədli] [tɔːrd] ['hɛnriːz] [nɑːb] . -
looking northeastwardly toward Henry's Knob . 24
寻找 向东北方向 朝向 亨利的 旋钮 . -

向东北方向望去，可以看到亨利山丘。24

['grænɪt] ['ɑːbəlɪsk,ˈoʊbəlɪsk] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][ɪn] -
Granite obelisk erected by the Federal Government at Kings Mountain in 1909
花岗岩 方尖碑 竖立 经过 这 联邦 政府 在 国王 山 在 -
[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
to commemorate the Battle .
到 纪念 这 战斗 .

1909 年，联邦政府在国王山竖立了一座花岗岩方尖碑，以纪念这场战役。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 194725
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：194725

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən(ə)l] [rɪ'vjuː] , ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , ['riːdʒən] [wʌn] , ['rɪtʃmənd] ,
[1] From The Regional Review , National Park Service , Region One , Richmond ,
[1] 从 这 区域 审查 , 国家的 公园 服务 , 地区 一 , 里士满 ,
[ˌvi 'e] . , ['vɑːl] .
Va . , Vol .
瓦 . , 沃尔 .

[1]摘自《区域评论》，国家公园管理局第一区，弗吉尼亚州里士满，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [sɪks] , [dɪ'sembər] - , [piː'piː] . - - - .
III , No . 6 , December 1939 , pp . 25 - 29 .
三、 , 不 . 6 , 十二月 - , pp . - - - .

III，第 6 期，1939 年 12 月，第 25-29 页。

[[ˌtuː'tuː]] [frʌm; frəm]['ɪdem] . , ['vɑːl] .
[2] From Idem . , vol .
[2] 从 同上 . , 卷 .

[2]同上，第 1 卷。

[viː] , [noʊ] . [wʌn] , [dʒʊ'laɪ] - , [piː'piː] . - - - .
V , No . 1 , July 1940 , pp . 15 - 21 .
V , 不 . 1 , 七月 - , pp . - - - .

V，第 1 期，1940 年 7 月，第 15-21 页。

[[θriː]] ['ɪdem] . , ['vɑːl] .
[3] Idem . , vol .
[3] 同上 . , 卷 .

[3]同上，第1卷。

['vaɪ, 'viː] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
VI , Nos . 1 and 2 .
六年级 , 编号 . 1 和 2 .

VI，第 1 和 2 号。

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]

National	Park	Service
国家的	公园	服务

国家公园管理局

['pɑːpjələr] ['stʌdi] ['sɪriːz]

Popular	Study	Series
受欢迎的	学习	系列

热门学习系列

[noʊ] . [wʌn] . — ['wɪntər] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

No	.	1	.	—	Winter	Encampments	of	the	Revolution	.
不	.	1	.	—	冬天	营地	的	这	革命	.

第一章——革命时期的冬季营地。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

No	.	2	.	—	Weapons	and	Equipment	of	Early	American	Soldiers	.
不	.	2	.	—	武器	和	设备	的	早期的	美国人	士兵	.

第 2 号——早期美国士兵的武器和装备。

[noʊ] . [θriː] . — [wɔːl] ['peɪpər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] .

No	.	3	.	—	Wall	Paper	News	of	the	Sixties	.
不	.	3	.	—	墙	纸	消息	的	这	六十年代	.

第 3 期——六十年代的墙纸新闻。

[noʊ] . [fɔːr] . — [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

No	.	4	.	—	Prehistoric	Cultures	in	the	Southeast	.
不	.	4	.	—	史前	文化	在	这	东南	.

第 4 号——东南部的史前文化。

[noʊ] . [faɪv] . — ['maʊnt(ə)n] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊkiz] .

No	.	5	.	—	Mountain	Speech	in	the	Great	Smokies	.
不	.	5	.	—	山	演讲	在	这	伟大的	烟熏火腿	.

第 5 号——大烟山的山地语言。

[noʊ] . [sɪks] . — [nuː]

No	.	6	.	—	New
不	.	6	.	—	新的

第六名——新

[ɪ'koʊtə] , ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [pres] .

Echota	,	Birthplace	of	the	American	Indian	Press	.
回声塔	,	出生地	的	这	美国人	印度	按	.

埃科塔，美国印第安报业的发源地。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [hɑːt]

No	.	7	.	—	Hot
不	.	7	.	—	热的

第七名——热门

[ʃɑːt] ['fəːnisiz] .

Shot	Furnaces	.
射击	熔炉	.

抛丸炉。

[noʊ] . [eɪt] . — ['peri] [æt; ət][pʊt][ɪn] [beɪ] : ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

No	.	8	.	—	Perry	at	Put	in	Bay	:	Echoes	of	the	War	of	1812	.
不	.	8	.	—	佩里	在	放	在	湾	:	回声	的	这	战争	的	-	.

第 8 号——佩里在普特因贝：1812 年战争的回响。

[noʊ] . [naɪn] . — [wɔːrf]

No	.	9	.	—	Wharf
不	.	9	.	—	码头

9号——码头

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] .

Building	of	a	Century	and	More	Ago	.
建筑	的	一个	世纪	和	更多的	前	.

一座建于一个多世纪前的建筑。

[noʊ] . - . — ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

No	.	10	.	—	Gardens	of	the	Colonists	.
不	.	-	.	—	花园	的	这	殖民者	.

第 10 号——殖民者的花园。

[noʊ] . - . — ['rɑːbərt][iː] . [liː] [ænd; ənd][fɔːrt][pjʊlæski] .

No	.	11	.	—	Robert	E	.	Lee	and	Fort	Pulaski	.
不	.	-	.	—	罗伯特	E	.	李	和	堡	普拉斯基	.

第 11 条——罗伯特·E·李和普拉斯基堡。

[noʊ] . - . — ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['raɪflmən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] .

No	.	12	.	—	Rifles	and	Riflemen	at	the	Battle	of	Kings	Mountain	.
不	.	-	.	—	步枪	和	步枪兵	在	这	战斗	的	国王	山	.

第 12 号——国王山战役中的步枪和步枪兵。

[noʊ] . - . — ['raɪf(ə)l]

No	.	13	.	—	Rifle
不	.	-	.	—	步枪

第13号——步枪

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] .

Making	in	the	Great	Smoky	Mountains	.
制作	在	这	伟大的	烟	山脉	.

在大烟山进行创作。

[noʊ] . - . — [ə'merɪkən] ['tʃɑːrkoʊl] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][blæst] ['fɜːrnɪs] .

No	.	14	.	—	American	Charcoal	Making	in	the	Era	of	the	Cold	Blast	Furnace	.
不	.	-	.	—	美国人	木炭	制作	在	这	时代	的	这	寒冷的	爆炸	炉	.

第 14 号——冷风炉时代的美国木炭制造。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	palpable	typos	.
默默	已更正	一个	很少	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神